

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
1	30/11/16	<p>We zouden willen weten of de referenties bedoeld zijn als basis om de ervaring en de capaciteiten van de ontwerpers te evalueren.</p> <p>Waarom moeten die dan worden beperkt tot voorlopige of definitieve opleveringen die niet vóór 01/01/2014 hebben plaatsgevonden?</p> <p>Projecten van deze omvang zijn zeldzaam en er gelden veel langere termijnen voor!</p> <p>Waarom zouden minstens geen projecten worden toegelaten die al de fase van de stedenbouwkundige vergunning hebben bereikt en die momenteel eventueel worden uitgevoerd?</p>	<p>Nous voulons savoir si les références sont destinées à apprécier l'expérience et la capacité des auteurs de projets.</p> <p>Pourquoi dès lors limiter celle-ci à des réceptions Prov ou Déf non antérieures au 01/01/2014 ?</p> <p>Les projets de ces tailles sont rares et disposent de délais beaucoup plus conséquents !</p> <p>Pourquoi ne pas au moins ne pas autoriser des projets qui ont atteints les stades de permis d'urbanisme et qui sont éventuellement en cours de chantier?</p>	08/12/16	<p>De criteria werden gekozen afhankelijk van de verwachte capaciteiten, rekening houdend met de specifieke kenmerken van de opdracht en conform de wetgeving betreffende overheidsopdrachten en dan meer bepaald artikel 72 van het koninklijk besluit van 15 juli 2011.</p> <p>De Aanbestedende overheid wenst zich meer bepaald aan de hand van de voorgelegde gevraagde referenties te vergewissen van het vermogen van de kandidaten om de uitvoering van de werken te controleren en om de Aanbestedende overheid bij te staan tot op het moment van de oplevering van de werken.</p>	<p>Les critères retenus l'ont été en fonction de la capacité attendue compte tenu des spécificités du marché et dans le respect de la législation des marchés publics, en particulier de l'article 72 de l'Arrêté royal du 15 juillet 2011.</p> <p>Le Pouvoir adjudicateur souhaite notamment s'assurer, par la production des références demandées, de la capacité des candidats à effectuer le contrôle de l'exécution des travaux et assister le Pouvoir adjudicateur jusqu'à la réception des ouvrages.</p>
2	01/12/16	<p>Gezien we in deze aankondiging lezen dat de opdrachten architectuur-stabiliteit-speciale technieken niet mogen worden uitbesteed, begrijpen we dan goed dat deze niet in onderaanneming mogen optreden van de inschrijver. En dat zij bovendien niet tegelijkertijd bij meer dan 1 inschrijver als lid van het multidisciplinair team optreden.</p>	<p>L'avis de marché stipulant que les missions d'architecture, de stabilité et de techniques spéciales ne peuvent pas être sous-traitées, devons-nous entendre par là que ces missions ne peuvent pas être confiées en sous-traitance au soumissionnaire et que, de plus, elles ne peuvent pas être confiées simultanément à plus d'un soumissionnaire membre de l'équipe multidisciplinaire ?</p>	08/12/16	<p>Conform punt VI.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd :</p> <ul style="list-style-type: none"> - "de opdrachten van architectuur, engineering stabiliteit en engineering speciale technieken van het gebouw (HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit) mogen in geen geval worden uitbesteed. " - "Krachtens artikel 54 van het koninklijk besluit van 15 juli 2011: "Een inschrijver mag slechts één offerte per opdracht indienen behalve in geval van eventuele varianten en bij concurrentiedialoog. Voor de toepassing van deze bepaling wordt elke deelnemer aan een combinatie zonder rechtspersoonlijkheid beschouwd als een inschrijver." Kandidaten die een kandidatuur indienen in eigen naam of als lid van een combinatie, en een tweede kandidatuur als lid van een andere combinatie, zullen worden uitgesloten. " <p>Er wordt ook van uitgegaan dat een inschrijver niet in een andere offerte als onderaannemer een interventie kan uitvoeren. Een onderneming die evenwel niet ingeschreven is, kan wel als onderaannemer van meerdere kandidaten optreden, indien de voorwaarden voor een gezonde concurrentie daardoor niet worden geschonden.</p>	<p>Conformément au point VI.3) de l'avis de marché publié au JOUE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - « Les missions d'architecture, ingénierie stabilité et ingénierie des techniques spéciales du bâtiment (HVAC, plomberie-sanitaire et électricité) ne peuvent en aucun cas être sous-traitées. » - « En vertu de l'article 54 de l'arrêté royal du 15.7.2011: « Un soumissionnaire ne peut remettre qu'une offre par marché (...). Pour l'application de cette disposition, chaque participant à un groupement sans personnalité juridique est considéré comme un soumissionnaire ». Les candidats introduisant simultanément une candidature en leur nom personnel ou en tant que membre d'un groupement et une autre comme membre d'un groupement verront leurs candidatures écartées. » <p>Il est entendu également qu'un soumissionnaire ne peut intervenir dans une autre offre en qualité de sous-traitant. Par contre, une société non-soumissionnaire pourrait intervenir en sous-traitance de plusieurs candidats, pour autant que les conditions de saine concurrence ne soient pas faussées.</p>
3	01/12/16	<p>In deze aankondiging wordt er verwezen naar bijlages zoals een kandidaatsformulier, verbintenisformulier, ... enz. Kunnen deze ons digitaal bezorgd worden ?</p>	<p>L'avis de marché se réfère à des annexes telles qu'un formulaire de candidature, un formulaire d'engagement, etc. Serait-il possible de nous transmettre ces annexes sous forme de documents numériques ?</p>	08/12/16	<p>Zie hoofdstuk I.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd:</p>	<p>Voir chapitre I.3) de l'avis de marché publié au JOUE.</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
4	01/12/16	De referenties die in het kader van vakbekwaamheid dienen voorgesteld te worden, dienen in de loop van de laatste drie jaar uitgevoerd te zijn. Geldt deze voorwaarde ook voor de drie referenties die in de nota voorgesteld worden met het oog op de beperking van het aantal kandidaten ?	Les références à présenter dans le cadre de la capacité technique doivent avoir été exécutées durant les trois dernières années. Cette condition s'applique-t-elle également aux trois références présentées dans la note en vue de limiter le nombre de candidats ?	08/12/16	Het staat de kandidaten vrij om maximaal 3 referenties te selecteren die ze relevant achten, conform de criteria die worden vermeld in hoofdstuk II.2.9) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd. De kandidaat legt meer bepaald de relevantie van zijn keuze uit bij de argumenten die in rubriek 2 van zijn nota worden uitgewerkt.	Les candidats sont libres de sélectionner maximum 3 références qu'ils estiment pertinentes, dans le respect des critères énoncés au chapitre II.2.9) de l'avis de marché publié au JOUE. Le candidat exposera notamment la pertinence de son choix dans l'argumentaire développé dans la section 2 de sa note.
5	01/12/16	In verband met de beperkte offerteaanvraag waarnaar wordt verwezen, worden op pagina 9 van de aankondiging van opdracht referenties opgesomd die het team verwacht. Mogen die referenties zich nog in de studiefase bevinden? Of moeten ze verplicht al opgeleverd zijn?	Concernant l'appel d'offres restreint cité en objet, en page 9 de l'avis de marché il est listé les références attendues par l'équipe. Ces références peuvent-elles être en cours d'études ? Ou obligatoirement livrées ?	08/12/16	De voorwaarde " De voorlopige OF definitieve oplevering mag dus niet vóór 01/01/2014 hebben plaatsgevonden " onder punt II.1.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, wordt vervangen door "in dat opzicht moet de voorlopige oplevering of de definitieve oplevering na 01/01/2014 en vóór 16/01/2017 hebben plaatsgevonden." NB: Het lijkt moeilijk dat een oplevering kan worden uitgesproken als de bouwwerken nog niet voltooid zijn...	La condition « à ce titre la réception provisoire ou la réception définitive ne pourra être antérieure au 1.1.2014 » au point II.1.3) de l'avis de marché publié au JOUE est remplacée par " à ce titre la réception provisoire ou la réception définitive doit être postérieure au 1.1.2014 et antérieure au 16.1.2017 » NB : Il semble difficile qu'une réception ait pu être prononcée en l'absence de l'achèvement des constructions...
6	01/12/16	Over het bestek voor project Papenvest, zoals verkrijgbaar op de website van logement bruxellois via onderstaande link: http://logementbruxellois.be/wp-content/uploads/2016/11/Avis-de-marché-Mission-darchitecture-et-dingénierie.pdf Onder punt "III.2.3 Vakbekwaamheid/ Capacité technique" worden 8 referenties opgesteld die de kandidaat moet kunnen voorleggen Onder punt „IV.1.2 Beperkingen op het aantal ondernemingen../ Limites concernant le nombre d'opérateurs", voorlaatste paragraaf, wordt gesteld: „Er worden <u>niet meer dan drie referenties</u> in beschouwing genomen”. Betekent dit dat de drie referenties van IV.2 moeten samen moeten voldoen aan de 8 voorwaarden van III.2.3? Of mogen twee afzonderlijke lijsten met afzonderlijk 8 referenties voor III.2.3 en 3 referenties voor IV.1.2 worden opgegeven?	À propos du cahier des charges du projet rue du Rempart des Moines tel qu'il peut être consulté sur le site du Logement bruxellois à l'adresse suivante : http://logementbruxellois.be/wp-content/uploads/2016/11/Avis-de-marché-Mission-darchitecture-et-dingénierie.pdf Le point III.2.3 « Capacité technique » énumère 8 références que le candidat doit être en mesure de présenter. Au point IV.1.2 « Limites concernant le nombre d'opérateurs », avant-dernier paragraphe, il est stipulé que : « Au-delà du <u>maximum de trois références</u> , les références supplémentaires ne seront pas prises en considération. » Cela signifie-t-il que les 3 références mentionnées au point IV.2 doivent ensemble répondre aux 8 conditions établies au point III.2.3 ? Ou est-il possible de remettre deux listes distinctes, l'une pour les 8 références demandées au point III.2.3 et l'autre pour les 3 références du point IV.1.2 ?	08/12/16	De referenties die in toepassing van hoofdstuk II.1.3) moeten worden voorgesteld, moeten beantwoorden aan de voorschriften die in dit hoofdstuk worden opgesomd. De maximaal 3 referenties die in toepassing van hoofdstuk II.2.9) door de kandidaten moeten worden voorgesteld, moeten beantwoorden aan de voorschriften die in dit hoofdstuk worden opgesomd. Het staat de kandidaat in dit verband vrij om referenties te gebruiken die werden voorgesteld in toepassing van hoofdstuk II.1.3), die ook aan deze voorwaarden zouden beantwoorden of om nieuwe referenties voor te stellen die hij relevant acht om zijn knowhow en zijn ervaring te laten gelden.	Les références à présenter en application du chapitre II.1.3) doivent respecter les conditions énoncées dans ce chapitre. Les 3 références maximum à présenter par les candidats en application du chapitre II.2.9) doivent respecter les conditions énoncées dans ce chapitre. Le candidat est libre à ce titre d'utiliser des références présentées en application du chapitre II.1.3) qui répondraient également à ces conditions ou de présenter de nouvelles références qu'il juge pertinentes pour faire valoir son savoir-faire et son expérience.
7	01/12/16	over het bestek voor project Papenvest, zoals verkrijgbaar op de website van logement bruxellois via onderstaande link: http://logementbruxellois.be/wp-content/uploads/2016/11/Avis-de-marché-Mission-darchitecture-et-dingénierie.pdf	À propos du cahier des charges du projet rue du Rempart des Moines tel qu'il peut être consulté sur le site du Logement bruxellois à l'adresse suivante :	08/12/16	In deze fase van de kandidatuur moeten alleen de rollen in 1. (Architect, Engineeringbureau stabiliteit en Engineeringbureau HVAC/ loodgieterij-sanitair/ elektriciteit) verplicht worden aangeduid. De andere verplichte rollen die onder punt 2. worden vermeld,	Au stade de la candidature, seuls les rôles en 1. (Architecte, Bureau d'ingénierie stabilité et Bureau d'ingénierie HVAC / plomberie-sanitaire / électricité) doivent être obligatoirement indiqués. Les autres

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>content/uploads/2016/11/Avis-de-marché-Mission-darchitecture-et-dingénierie.pdf</p> <p>Betreffende het "kandidatuursformulier/formulaire de candidature": moeten de leden bedoeld onder „2. Andere verplichte functies/ Autres rôles obligatoires” reeds in het kandidatuursformulier verplicht worden opgegeven?</p>	<p>http://logementbruxellois.be/wp-content/uploads/2016/11/Avis-de-marché-Mission-darchitecture-et-dingénierie.pdf</p> <p>En ce qui concerne le « formulaire de candidature », les membres visés au point 2 « Autres rôles obligatoires » doivent-ils obligatoirement être déjà indiqués dans le formulaire de candidature ?</p>		kunnen later worden gedefinieerd.	rôles obligatoires au point 2. pourront être définis ultérieurement.
8	01/12/16	<p>betreffende de referenties die kunnen worden gebruikt voor de criteria op het vlak van de 'technische en beroeps capaciteiten':</p> <p>- Gebruik van dezelfde referentie voor meerdere criteria: Kunt u bevestigen dat het mogelijk is om dezelfde referentie te gebruiken om aan twee van de vermelde criteria te beantwoorden? Bijvoorbeeld een volledige architectuuropdracht voor een project van 50 collectieve woningen (criterium nr. 1), waarvan het totale bedrag van de werken (excl. btw) minstens € 20.000.000 bedraagt (criterium nr. 3).</p>	<p>concernant les références pouvant être utilisées pour les critères de "capacité technique et professionnelle":</p> <p>- Utilisation d'une même référence pour plusieurs critères: Pouvez-vous confirmer qu'il est possible d'utiliser une même référence pour répondre à deux des critères énoncés? Par exemple, une mission complète d'architecture pour un projet de 50 logements collectifs (critère n°1) dont le montant total des travaux HTVA est équivalent ou supérieur à 20.000.000 EUR. (critère n°3).</p>	08/12/16	Dezelfde referentie kan worden gebruikt om aan meerdere verschillende criteria te beantwoorden. De kandidaat voegt voor ieder criterium de referenties bij die hij als antwoord geeft. Dit wil zeggen dat in het geval dat een referentie voor meerdere criteria zou worden gebruikt, die referentie in meerdere exemplaren in het dossier moet worden opgenomen.	Une même référence peut être utilisée pour répondre à plusieurs critères différents. Le candidat joindra pour chaque critère les références qu'il présente en réponse. Donc, dans l'éventualité où une référence serait utilisée pour plusieurs critères, elle apparaîtrait en plusieurs exemplaires dans le dossier.
9	01/12/16	<p>betreffende de referenties die kunnen worden gebruikt voor de criteria op het vlak van de 'technische en beroeps capaciteiten':</p> <p>- Referentie van een architectuuropdracht voor rekening van een overheidsdienst. We zouden daarvoor project XXXX te XXX willen gebruiken. De aanbestedende overheid van het project, de vennootschap xxx, bestaat uit de gemeente XXX, XXX, XXX en de nv XXX. De gunningsprocedure voor de opdracht van ontwerper was een onderhandelingsprocedure met Europese bekendmaking en het project werd door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) gefinancierd. De gunningsprocedure voor de werken was een open aanbesteding voor een overheidsopdracht van werken. Kunt u bevestigen dat dit project beantwoordt aan het criterium van een architectuuropdracht voor rekening van een overheidsdienst?</p>	<p>concernant les références pouvant être utilisées pour les critères de "capacité technique et professionnelle":</p> <p>- Référence de mission d'architecture pour compte d'un pouvoir public. Nous souhaiterions utiliser le projet XXXX à XXX. Le pouvoir adjudicateur du projet, La Société XXX réunit la Commune XXX, XXX, XXX et la SA XXX. La procédure d'attribution de la mission d'auteur de projet était une procédure négociée avec publicité européenne, et le projet a été financé par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER). La procédure d'adjudication pour le chantier était une adjudication ouverte pour un marché public de travaux. Pouvez-vous dès lors confirmer que ce projet répond au critère de mission d'architecture pour compte d'un pouvoir public?</p>	08/12/16	<p>Met overheidsdienst wordt bedoeld een aanbestedende overheid in de zin van de reglementering van de overheidsopdrachten (zie artikel 2 van de wet van 15 juni 2006 betreffende overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten).</p> <p>De ontvankelijkheid van een referentie wordt onderzocht op basis van het kandidatuur dossier. De kandidaat kan in voorkomend geval in zijn dossier verantwoorden waarom de referentie die hij voorstelt, conform de criteria van de aankondiging van opdracht is.</p>	<p>Par pouvoir public doit s'entendre pouvoir adjudicateur au sens de la réglementation des marchés publics (voir article 2 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services).</p> <p>La recevabilité d'une référence sera examinée sur base du dossier de candidature. Le candidat peut justifier le cas échéant dans son dossier en quoi la référence qu'il propose est conforme aux critères de l'avis de marché.</p>
10	01/12/16	<p>punt III.1.3) met betrekking tot de technische en professionele capaciteit van de ontwerpers.</p> <p>Hier wordt vermeld: "elke referentie moet uitgevoerd zijn in de loop van de laatste 3 jaar. De voorlopige of definitieve oplevering mag dus niet</p>	<p>point III.1.3) traitant de la capacité technique et professionnelle des auteurs de projet.</p> <p>Il est écrit que « chaque référence doit avoir été exécutée durant les 3 dernières années : à ce titre, la réception provisoire ou la réception définitive ne pourra être antérieure au</p>	08/12/16	Zie antwoord op vraag 5.	Voir réponse à la question 5.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>vóór 01/01/2014 hebben plaatsgevonden"</p> <p>Betekent dit dat een referentie waarvan de voorlopige oplevering vóór 01/01/2014 plaatsvond, maar de definitieve oplevering na 01/02/2014 plaatsvond, ontvankelijk is?</p> <p>En hoe zit het met projecten waarvan de voorlopige oplevering vóór 01/01/2014 plaatsvond, maar waarvan de definitieve oplevering nog niet werd toegekend?</p> <p>Zo hebben wij een project lopen dat ruimschoots aan het budgettaire criterium beantwoordt en waarvan de voorlopige oplevering in 2012 plaatsvond, maar waarvan de definitieve oplevering pas in 2016 werd toegekend ten gevolge van een proces (waarbij wij geen betrokken partij waren). De referentie werd dus duidelijk buiten de periode van de afgelopen drie jaar uitgevoerd, maar als men rekening houdt met de criteria van de datums van de opleveringen, zou ze volgens ons toch ontvankelijk kunnen zijn.</p>	<p>1.1.2014 »</p> <p>Cela signifie-t-il bien qu'une référence dont la réception provisoire est antérieure au 1.1.2014, mais dont la réception définitive est postérieure au 1.1.2014, est recevable ?</p> <p>Qu'en est-il si la réception provisoire est antérieure au 1.1.2014, mais que la réception définitive n'est pas encore accordée ?</p> <p>Nous avons par exemple concrètement un projet qui répond largement au critère budgétaire, dont la réception provisoire date de 2012, mais dont la réception définitive vient seulement d'être accordée en 2016, suite à un procès (dans lesquels nous n'étions pas impliqués). La référence a donc très clairement été exécutée hors des 3 dernières années, mais si l'on s'en tient aux critères des dates de réceptions, elle pourrait néanmoins être recevable, d'après nous.</p>			
11	01/12/16	<p>punt III.1.3) met betrekking tot de technische en professionele capaciteit van de ontwerpers.</p> <p>Zouden we een referentie mogen gebruiken waarvoor we zelf onderaannemer waren van een ander studie bureau?</p>	<p>point III.1.3) traitant de la capacité technique et professionnelle des auteurs de projet.</p> <p>Pourrions-nous utiliser une référence pour laquelle nous étions sous-traitant d'un autre bureau d'études ?</p>	08/12/16	De opdrachtreferenties die een vennootschap kan voorleggen, zijn de referenties die ze zelf heeft uitgevoerd (of die ze heeft laten uitvoeren) in toepassing van een overeenkomst, ongeacht haar opdrachtgever, maar onder voorbehoud van de criteria die in de aankondiging van opdracht worden vermeld.	Les références de mission qu'une société peut faire valoir sont celles qu'elle a exécutées (ou fait exécuter) en application d'un contrat, quel que soit son donneur d'ordre, sous réserve des critères énoncés à l'avis de marché.
12	02/12/16	We begrijpen dat de leden 'kandidaten' van een groepering geen deel kunnen uitmaken van meerdere groeperingen. Kunnen de leden 'onderaannemers' deel uitmaken van meerdere groeperingen - telkens in de hoedanigheid van onderaannemer?	Nous comprenons que les membres « candidats » d'un groupement ne peuvent pas faire partie de plusieurs groupements. Est-ce que les membres « sous-traitants » peuvent-ils faire partie de plusieurs groupements en tant que sous-traitant chaque fois ?	08/12/16	Zie antwoord op vraag 2.	Voir réponse à la question 2.
13	02/12/16	Moeten de referenties die onder punt III.1.3) worden gevraagd, gebouwd en afgewerkt zijn?	Est-ce que les références demandées au point III.1.3) doivent-elles être construites et terminées ?	08/12/16	Zie antwoord op vraag 5.	Voir réponse à la question 5.
14	02/12/16	Zouden we de standaardmodellen voor de kandidatuurformulieren en voor de samenstelling van het team kunnen ontvangen, die als bijlage bij deze aankondiging van opdracht worden gevoegd? (volgt het informatieadvies van de bMa)	Serait-il possible de recevoir les modèles type de formulaire de candidature et de composition de l'équipe repris comme annexe au présent avis de marché ? (suit l'avis d'information du bMa)	08/12/16	De aankondiging die door bMa werd bezorgd, werd ter informatie gegeven. Alleen de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, is officieel en inroepbaar. Dit vermeldt in hoofdstuk 1.3) het internetadres waar de documenten van de opdracht kunnen worden verkregen (met onder meer de formulieren die moeten worden ingevuld).	L'avis communiqué par le bMa l'a été pour information. Seul l'avis de marché publié au JOUE est officiel et opposable. Celui-ci reprend au chapitre 1.3) l'adresse internet à laquelle peuvent être obtenus les documents du marché (qui comprennent les formulaires à compléter).

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
15	05/12/16	<p>in hun zoektocht naar interessante ingenieursbureaus die ook de gevraagde referenties kunnen voorleggen, zijn wij als ingenieursbureau stabiliteit ondertussen al drie keer door een architectuurbureau gecontacteerd om mee in het team te stappen voor de wedstrijd die u hebt uitgeschreven voor de nieuwe sociale woningen aan de Papenvest in Brussel.</p> <p>Vandaar mijn vraag: is het als stabiliteitsingenieur ook mogelijk om als onderaannemer van een architectuurbureau in te schrijven, ipv als lid van een combinatie? Op die manier zouden we meer dan 1 van onze klanten (architectuurbureaus) kunnen ondersteunen in hun kandidatuur. Er zijn immers veel meer interessante architectuurbureau dan dat er vergelijkbare ingenieursbureaus zijn, en dat zorgt soms voor een probleem bij open kandidaatsstellingen als deze.</p>	<p>Plusieurs bureaux d'architecture sont à la recherche de bureaux d'ingénieurs intéressants capables de présenter les références demandées. Trois d'entre eux nous ont contacté en notre qualité de bureau d'ingénieur stabilité pour nous inviter à rejoindre leur équipe en vue de participer à l'appel d'offres que vous avez lancé pour les nouveaux logements sociaux rue du Rempart des Moines à Bruxelles.</p> <p>D'où ma question : est-il possible, en tant qu'ingénieur stabilité, de soumettre sa candidature en tant que sous-traitant d'un bureau d'architecture plutôt qu'en tant que membre d'un groupement ? Ainsi, nous serions en mesure de soutenir la candidature de plus d'un de nos clients (bureaux d'architecture). En effet, il existe bien plus de bureaux d'architecture intéressants qu'il n'y a de bureaux d'ingénieurs équivalents, ce qui entraîne quelques fois des problèmes dans le cadre de dépôts de candidatures telles que celle qui nous occupe aujourd'hui.</p>	08/12/16	Zie antwoord op vraag 2.	Voir réponse à la question 2.
16	05/12/16	<p>Punt III.1.3 van de aankondiging van opdracht stelt dat de opdrachten van Architectuur, Engineering Stabiliteit en Engineering Speciale Technieken niet mogen worden uitbesteed.</p> <p>In bijlage 2 van het kandidatuurformulier wordt gesteld dat de Architect, het Ingenieurskantoor Stabiliteit en het Ingenieurskantoor Speciale Technieken kandidaten of onderaannemers mogen zijn.</p> <p>Mogen de leden van een groepering (Architectenbureau, Engineeringbureau Stabiliteit en Engineeringbureau Speciale Technieken) in hun respectievelijke discipline onderaannemers hebben om hun capaciteiten aan te vullen en op die manier aan de gevraagde minimale capaciteiten te beantwoorden?</p>	<p>Le point III.1.3 de l'Avis de marché précise que les missions d'Architecture, d'ingénierie Stabilité et d'ingénierie des Techniques Spéciales ne peuvent être sous-traitées.</p> <p>Le formulaire de candidatures, Annexe 2, précise que les Architecte, Bureau d'Ingénierie Stabilité et Bureau d'ingénierie des Techniques Spéciales peuvent être soit des candidats ou soit des sous-traitants.</p> <p>Est-ce que les membres d'un groupement (Bureau d'Architecte, Bureau d'ingénierie Stabilité et Bureau d'ingénierie des Techniques Spéciales) peuvent-ils avoir des sous-traitants dans leur discipline respective pour compléter leur capacité et répondre de cette manière aux capacités minimums demandées ?</p>	08/12/16	<p>Zie antwoord op vraag 2.</p> <p>Het is wel verstaan dat als antwoord op punt IV.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, in het formulier 'samenstelling van het team' in bijlage 2 van het kandidatuurformulier, de vermeldingen 'onderaannemer' moeten worden geschrapt voor de rollen van Architect, Engineeringbureau Stabiliteit en Engineeringbureau HVAC/ loodgieterij-sanitair/ elektriciteit.</p>	<p>Voir réponse à la question 2.</p> <p>Il est entendu qu'en réponse au point IV.3) de l'avis de marché publié au JOUE, dans le formulaire « composition de l'équipe » en annexe 2 du formulaire de candidature, les mentions « sous-traitant » doivent bien sûr être barrées pour les rôles d'Architecte, Bureau d'ingénierie stabilité et Bureau d'ingénierie HVAC / plomberie-sanitaire / électricité.</p>
17		Op pagina 4 van het kandidatuurformulier wordt vermeld dat er een bijlage 3 is. Die bijlage maakt geen deel uit van de documenten die kunnen worden gedownload.	Le formulaire de candidature en page 4 précise qu'il y a une annexe 3. Cette annexe ne se trouve pas dans les documents téléchargeables.	08/12/16	Het document dat bij bijlage (3) van het kandidatuurformulier moet worden gevoegd, is (zijn) de ondertekeningsvolmacht(en) van de ondertekenaars van het kandidatuurformulier.	Le document à joindre en annexe (3) du formulaire de candidature est le(s) Pouvoir(s) de signature des signataires du formulaire de candidature.
18	05/12/16	<p>ART.II.1.5 Beknopte beschrijving van de opdracht [...] Opdracht voor milieu-effectenstudie [...]</p> <p>In het Brussels gewest moet de keuze van het studie bureau dat zal worden belast met een milieu-effectenstudie, worden goedgekeurd door</p>	<p>ART.II.1.5 Description succincte du marché [...] Mission d'études d'incidences environnementales [...]</p> <p>En Région Bruxelloise, le choix du bureau d'études en charge d'une étude d'incidences est soumis à l'approbation du Comité</p>	08/12/16	Zie antwoord op vraag 7.	Voir réponse à la question 7.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>het Begeleidingscomité dat door Leefmilieu Brussel in het leven werd geroepen (zie http://www.leefmilieu.brussels/de-milieuvergunning/administratieve-gids/hoe-uw-aanvraag-voorbereiden/wat-eeen-effectenverslag-en-2).</p> <p>Wat moet er gebeuren als een erkend milieu-effectenstudiebureau in een latere fase niet door het begeleidingscomité wordt erkend? Een erkend effectenonderzoekbureau moet immers deel uitmaken van het samengestelde team. Of moeten we in die fase meerdere erkende studiebureaus voorstellen (en hoeveel dan wel?) om er zeker van te zijn dat er één zal worden goedgekeurd?</p>	<p>d'accompagnement mis en place par Bruxelles Environnement (voir http://www.environnement.brussels/le-permis-denvironnement/le-guide-administratif/comment-preparer-sa-demande/le-rapport-et-letude-2).</p> <p>Étant donné qu'un bureau d'études d'incidences agréé doit intégrer l'équipe composée, qu'en est-il en cas de refus d'approbation par le comité d'accompagnement en phase ultérieure ? Ou bien devons-nous proposer à ce stade plusieurs bureaux d'études agréés (combien ?) afin de s'assurer de l'approbation de l'un deux ?</p>			
19	05/12/16	<p>ART III.1.3 Rechtsvorm van de groepering</p> <p>Kunt u ons bevestigen dat de bureaus die zullen worden belast met de opdrachten Architectuur, Stabieliteit en Speciale Technieken, die deel uitmaken van de groepering, in geen geval aan de oproep tot kandidaturen mogen deelnemen via een andere groepering, maar dat de bureaus die met de andere opdrachten worden belast (landschap, wegen, EPB, landmeter, effectenonderzoek), als onderaannemers van de Groepering wel in meerdere kandidaturen worden vertegenwoordigd? Of er met andere woorden geen exclusiviteit bestaat met betrekking tot de onderaannemers?</p>	<p>ART III.1.3 Forme juridique du groupement</p> <p>Pouvez-vous nous confirmer que les bureaux en charge des missions Architecture, Stabilité et Techniques spéciales, constituant le Groupement, ne peuvent en aucun cas participer à l'appel à candidature au travers d'un autre groupement, mais que les bureaux en charge des autres missions (paysage, voiries, PEB, géomètre, études d'incidences) peuvent, en tant que sous-traitants du Groupement, être représentés dans plusieurs candidatures ? En d'autres termes, qu'il n'y pas d'exclusivité concernant les sous-traitants.</p>	08/12/16	Zie antwoord op vraag 2.	Voir réponse à la question 2.
20	05/12/16	<p>ART III.2.3 Technische capaciteit [...] referentie stabiliteit [...]</p> <p>Wat de opdracht stabiliteit betreft, is een "referentie van een volledige opdracht als stabiliteitsingenieur met als voorwerp de bouw of zware renovatie van een project waarvan het totaalbedrag van de werkzaamheden excl. btw minstens € 20.000.000" vereist. Kunt u ons bevestigen dat het vermelde bedrag betrekking heeft op de totaliteit van de werken - met inbegrip van de werken op het vlak van de stabiliteit EN de werken op het vlak van de ruwbouw, de afwerkingen, de speciale technieken enz. - en niet uitsluitend de werken op het vlak van de stabiliteit?</p>	<p>ART III.2.3 Capacité technique [...] référence stabilité [...]</p> <p>En ce qui concerne la mission stabilité, une "référence d'une mission complète d'ingénierie stabilité ayant pour objet la construction ou la rénovation lourde d'un projet dont le montant total des travaux HTVA est équivalent ou supérieur à 20.000.000 euros" est exigée. Pouvez-vous nous confirmer que le montant mentionné concerne la totalité des travaux - incluant les travaux de stabilité ET les travaux de gros-œuvre, de parachèvements, de techniques spéciales, etc. - et non uniquement les travaux de stabilité ?</p>	08/12/16	De eis met betrekking tot het totale bedrag van de werken betreft de totaliteit van de werken.	L'exigence de montant total des travaux concerne la totalité des travaux.
21	05/12/16	<p>ART III.2.3 Technische capaciteit [...] referentie speciale technieken [...]</p> <p>Wat de opdracht speciale technieken betreft, is een "referentie van een volledige opdracht als</p>	<p>ART III.2.3 Capacité technique [...] référence techniques spéciales [...]</p> <p>En ce qui concerne la mission techniques spéciales, une "référence d'une mission complète d'ingénierie techniques spéciales</p>	08/12/16	De eis met betrekking tot het totale bedrag van de werken betreft de totaliteit van de werken.	L'exigence de montant total des travaux concerne la totalité des travaux.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		ingenieur speciale technieken met als voorwerp de bouw of zware renovatie van een project waarvan het totaalbedrag van de werkzaamheden excl. btw minstens € 20.000.000" vereist. Kunt u ons bevestigen dat het vermelde bedrag betrekking heeft op de totaliteit van de werken - met inbegrip van de werken op het vlak van de speciale technieken EN de werken op het vlak van de ruwbouw, de afwerkingen, de stabiliteit enz. - en niet uitsluitend de werken op het vlak van de speciale technieken?	ayant pour objet la construction ou la rénovation lourde d'un projet dont le montant total des travaux HTVA est équivalent ou supérieur à 20.000.000 euros" est exigée. Pouvez-vous nous confirmer que le montant mentionné concerne la totalité des travaux - incluant les travaux de techniques spéciales ET les travaux de gros-œuvre, de parachèvements, de stabilité, etc. - et non uniquement les travaux de techniques spéciales ?			
22	05/12/16	ART III.2.3 Technische capaciteit [...] iedere referentie moet in de loop van de afgelopen 3 jaar uitgevoerd zijn [...] Kunt u ons bevestigen dat een referentie waarvan de voorlopige oplevering vóór 01/01/2014 plaatsvond, maar de definitieve oplevering na 01/02/2014 plaatsvond, ontvankelijk is? En hoe zit het met projecten waarvan de voorlopige oplevering vóór 01/01/2014 plaatsvond, maar waarvan de definitieve oplevering nog niet werd toegekend?	ART III.2.3 Capacité technique [...] chaque référence doit avoir été exécutée durant les 3 dernières années [...] Pouvez-vous nous confirmer qu'une référence dont la réception provisoire est antérieure au 1.1.2014, mais dont la réception définitive est postérieure au 1.1.2014, est recevable ? Et qu'en est-il si la réception provisoire est antérieure au 1.1.2014, mais que la réception définitive n'est pas encore accordée ?	08/12/16	Zie antwoord op vraag 5. Wat uitsluitend de definitieve oplevering betreft, kan een project dat de fase van de definitieve oplevering heeft bereikt in het voorgeschreven interval, worden aanvaard, zelfs als deze laatste nog niet werd uitgesproken en op voorwaarde dat de weigering van de oplevering niet afhankelijk is van de kandidaat. In dat geval vermeldt de kandidaat dit uitdrukkelijk in zijn referentie.	Voir réponse à la question 5. En ce qui concerne la réception définitive exclusivement, un projet arrivé au stade de la réception définitive dans l'intervalle prescrit peut être accepté, même si cette dernière n'a pas encore été prononcée, pour autant que le refus de réception soit indépendant du candidat. Le candidat le mentionnera alors explicitement dans sa référence.
23	05/12/16	ART IV.1.2 Limieten betreffende het aantal operatoren Wat moet de minimale vorderingsfase van de projecten zijn, aangezien een attest van goede uitvoering met betrekking tot de referenties moet worden bijgevoegd?	ART IV.1.2 Limites concernant le nombre d'opérateurs Étant donné qu'une attestation de bonne exécution concernant les références doit être jointe, quel doit être le stade d'avancement minimal des projets à ce jour ?	08/12/16	Er wordt geen minimale vorderingsfase vereist. We herinneren er hier evenwel aan dat punt II.2.9) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU wordt gepubliceerd, vermeldt dat "De beperking van het aantal geselecteerde kandidaten is gebaseerd op de analyse van de knowhow en ervaring van de kandidaat (...)". Zie ook antwoord op vraag 4.	Il n'y a pas de stade minimal d'avancement requis. Il est toutefois rappelé que le point II.2.9) de l'avis de marché publié au JOUE mentionne que « La limitation du nombre de candidats sélectionnés est basée sur l'analyse du savoir-faire et de l'expérience du candidat (...) » Voir également réponse à la question 4.
24	05/12/16	ART IV.2.1 Gunningscriteria Kunt u ons zeggen hoe de jury zal worden samengesteld die de offertes zal evalueren, aangezien die evaluatie gebeurt op basis van een schets of een voorontwerp?	ART IV.2.1 Critères d'attribution Étant donné que l'évaluation des offres sera faite sur base d'une esquisse ou d'un avant-projet, pourriez-vous nous faire savoir quelle sera la composition du jury chargé de l'évaluation ?	08/12/16	Aangezien dit een offerteaanvraagprocedure en geen wedstrijd is, wordt er geen jury samengesteld in de zin van de reglementering voor overheidsopdrachten. De offertes zullen worden geëvalueerd door de aanbestedende overheid, die daarbij zal worden bijgestaan door de experts die zij relevant acht in deze materie.	S'agissant d'une procédure d'appel d'offres et non de concours, il n'y a pas de jury au sens de la réglementation des marchés publics. Les offres seront évaluées par le Pouvoir adjudicateur, assisté des experts qu'il juge pertinent de consulter.
25	05/12/16	Onder punt II.2.9) van de aankondiging van opdracht wordt bepaald dat de kandidaten een nota moeten indienen waarin ze maximaal 3 referenties voorstellen en dat extra referenties naast dat maximum van 3 referenties niet zullen worden in overweging genomen. Onder punt III.1.3) van de aankondiging van opdracht wordt bepaald dat de ontwerper het bewijs van zijn competenties en zijn professionele	Au point II.2.9) de l'avis de marché, il est stipulé que les candidats remettront une note dans laquelle ils présentent maximum 3 références et que au-delà du maximum de 3 références, les références supplémentaires ne seront pas prises en considération. Au point III.1.3) de l'avis de marché, il est stipulé que l'auteur de projet doit apporter la preuve de ses compétences et son expérience	08/12/16	Zie antwoord op de vragen 4, 6 en 23.	Voir réponse aux questions 4, 6 et 23.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>ervaring moet voorleggen voor alle facetten van de opdracht, door middel van referenties van volledige opdrachten op het vlak van architectuur, engineering stabiliteit en engineering speciale technieken en onder de titel <i>Minimaal (minimale) vereist(e) specifiek(e) niveau(s)</i>: " worden 8 referenties opgesomd die aan verschillende criteria beantwoorden.</p> <p>Mogen we daaruit afleiden dat de referenties die onder punt II.2.9) en III.1.3) worden beschreven, afzonderlijk moeten worden beschouwd en dat we daarom 3 referenties voor punt II.2.9) en 8 referenties voor punt III.1.3) mogen voorstellen en dat die referenties allemaal verschillend mogen zijn?</p> <p>Mogen we dan ook beschouwen dat de gevraagde referenties onder punt II.2.9) niet moeten beantwoorden aan de voorwaarden die onder punt III.1.3) worden gevraagd i.v.m. onder meer de datum van de voorlopige of van de definitieve oplevering?</p> <p>Indien dat het geval is, lijkt de vorderingsfase van het project niet te worden opgelegd. In die veronderstelling zou een project dat nog niet afgewerkt is, mogen worden ingediend. Is dat zo?</p>	<p>professionnelle pour l'ensemble des facettes de la mission, par la production de références de missions complètes d'architecture, d'ingénierie stabilité et d'ingénierie des techniques spéciales, et sous le titre " <i>Niveau(x) spécifique(s) minimal/minimaux exigé(s)</i> : " sont listées 8 références rencontrant des critères différents.</p> <p>Peut-on dès lors bien comprendre que les références décrites aux point II.2.9) et III.1.3) sont à considérer distinctement et que nous pouvons dès lors présenter 3 références pour le point II.2.9) et 8 références pour le point III.1.3), références pouvant toutes être différentes ?</p> <p>Peut-on dès lors également considérer que les références demandées au point II.2.9) ne doivent pas répondre aux conditions demandées au point III.1.3) : date de réception provisoire ou définitive entre autre?</p> <p>Dans l'affirmative, le stade d'avancement du projet ne semble pas imposé. Un projet qui n'est pas encore achevé conviendrait donc, est-ce bien le cas ?</p>			
26	06/12/16	<p>Voor twee referenties wordt een passieve of lage energiecertificatie gevraagd.</p> <p>Kunt u duidelijk stellen welke certificatie u aanvaardt?</p> <p>Volstaat het BATEX-label (ecologisch voorbeeldgebouw van het BIM)?</p> <p>Of wilt u alleen een certificatie van het passiefhuisplatform (PMP)?</p> <p>Of volstaan de samenvattende PHPP-berekeningsbladen?</p>	<p>Il est demandé une certification passive ou basse énergie pour deux références.</p> <p>Pouvez-vous préciser la certification que vous acceptez ?</p> <p>Est-ce que le label BATEX (bâtiment éco-exemplaire de l'IBGE) est suffisant ?</p> <p>Ou voulez-vous uniquement une certification de la plate-forme maison passive (PMP) ?</p> <p>Ou est-ce que les feuilles de synthèse des calculs PHPP sont suffisantes ?</p>	08/12/16	<p>De aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, verduidelijkt onder punt III.1.3) dat bij deze referenties "een EPB- of PHPP-certificaat (of een gelijkwaardig certificaat in het land waar het project werd gerealiseerd)" wordt gevoegd. De vereiste niveaus van de netto-energievraag worden er ook in voorgeschreven.</p> <p>Indien een certificatie ontbreekt, bezorgt de kandidaat de samenvattingsbladen van de PHPP-berekeningen, samen met een verklaring op erewoord dat de bladen te goeder trouw en met verstand van zaken werden opgesteld met behulp van de HPHH-berekeningsmethode.</p>	<p>L'avis de marché publié au JOUE précise au point III.1.3) que les dites références « seront accompagnées d'un certificat PEB ou PHPP (ou équivalent dans le pays de réalisation du projet) ». Les niveaux requis de besoins nets en énergie y sont également prescrits.</p> <p>En l'absence de certification, le candidat fournit les feuilles de synthèse des calculs PHPP accompagnées d'une déclaration sur l'honneur attestant qu'ils ont été réalisés de bonne foi et en bonne intelligence avec la méthode de calcul PHPP.</p>
27	06/12/16	<p>Kunt u volgende vereisten op pagina 9 van jullie offertevraag verder toelichten zodat wij onze referenties correct kunnen voorleggen?</p> <p>een referentie van een volledige architectuuropdracht met als voorwerp de bouw van een geheel van minstens 10 collectieve gecertificeerde lage-energiewoningen (of woningen met nog betere energieprestaties); de referenties moeten vergezeld gaan van een EPB- of PHPP-certificaat (of equivalent in het land waarin het project werd uitgevoerd) waaruit een</p>	<p>Afin de nous assurer de la présentation correcte de nos références, pourriez-vous nous fournir de plus amples explications concernant les conditions suivantes (à la page 9 de votre appel d'offres) ?</p> <p>Une référence d'une mission complète d'architecture ayant pour objet la construction d'un ensemble de minimum 10 logements collectifs certifiés basse énergie (ou plus performants) ; les références seront accompagnées d'un certificat PEB ou PHPP (ou</p>	08/12/16	<p>De energiesoorten die worden beschouwd, zijn de soorten die voorzien zijn door de Brusselse reglementering die van toepassing is op het vlak van de energieprestaties van woongebouwen.</p>	<p>Les énergies considérées sont celles prévues par la réglementation bruxelloise applicable en matière de performance énergétique des bâtiments résidentiels.</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>netto energieverbruik van maximaal 60 kWh/m².jaar blijkt;</p> <p>een referentie van een volledige ingenieursopdracht voor speciale technieken (die uitdrukkelijk ten minste de HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit omvat), met als voorwerp de bouw van een geheel van minstens 10 collectieve gecertificeerde passiefwoningen; de referenties moeten vergezeld gaan van een EPB- of PHPP-certificaat (of equivalent in het land waarin het project werd uitgevoerd) waaruit een netto energieverbruik van maximaal 15 kWh/m².jaar blijkt;</p> <p>Kunt u bevestigen dat dit wel degelijk over een netto energieverbruik voor verwarming gaat, zoals dit voor passiefcertificatie van woningen afgetopt wordt op max. 15 kWh/m².jaar?</p>	<p>équivalent dans le pays de réalisation du projet) attestant d'une consommation nette en énergie inférieure ou égale à 60 kWh/m²/an ;</p> <p>une référence d'une mission complète d'ingénierie des techniques spéciales (comprenant explicitement au moins HVAC, plomberie-sanitaire et électricité) ayant pour objet la construction d'un ensemble de minimum 10 logements collectifs certifiés passifs ; les références seront accompagnées d'un certificat PEB ou PHPP (ou équivalent dans le pays de réalisation du projet) attestant d'une consommation nette en énergie inférieure ou égale à 15 kWh/m²/an.</p> <p>Pouvez-vous nous confirmer qu'il s'agit effectivement d'une consommation d'énergie nette pour le chauffage, comme c'est le cas pour la certification passive de logements où elle est fixée à un maximum de 15 kWh/m²/an ?</p>			
28	06/12/16	<p>In het dossier wordt vermeld dat de referenties in de loop van de afgelopen drie jaar moeten gerealiseerd zijn en dat de oplevering niet vóór 01/01/2014 mag hebben plaatsgevonden.</p> <p>Werd er ook een datum vastgelegd in de andere richting? Kan een lopend project dat al ver gevorderd is en waarvan de oplevering binnenkort gepland is (bv. in april) als referentie worden ingediend?</p>	<p>Il est stipulé dans le dossier que les références doivent être réalisées dans le courant des 3 dernières années et que la réception ne peut pas être antérieure à 01/01/2014.</p> <p>Y a-t-il une date stipulée dans l'autre sens? Un projet en cours de construction, bien avancé, dont la réception est due prochainement (p. ex. mois d'avril) peut-il compter comme référence?</p>	08/12/16	Zie antwoord op vraag 5.	Voir réponse à la question 5.
29	06/12/16	<p>In de aankondiging van opdracht wordt 16 januari 2017 als uiterste datum vermeld voor het indienen van de kandidaturen.</p> <p>Kunt u me meer informatie bezorgen over de planning van de offerteaanvraag?</p> <p>Kunt u me een idee geven van de datum waarop de kandidaten zullen worden geselecteerd, de werken zullen worden opgestart en de offertes moeten worden ingediend?</p>	<p>Dans l'avis de marché, il est mentionné la date limite du dépôt des candidatures : le 16 janvier 2017.</p> <p>Je souhaiterais avoir davantage d'informations concernant le planning de l'appel d'offres.</p> <p>Auriez-vous une date approximative pour la sélection des candidats, le démarrage et la remise de l'offre ?</p>	08/12/16	<p>De volgende voorlopige datums worden ter informatie gegeven en hebben geen bindende kracht voor de aanbestedende overheid:</p> <p>2017-02-28: kennisgeving aan de kandidaten</p> <p>2017-02-28: verzending van het offerteaanvraagdossier naar de geselecteerde kandidaten</p> <p>2017-05-31: indiening van de offertes</p> <p>2017-10-31: kennisgeving aan de opdrachtnemer</p> <p>Wat de voorlopige datums van de opdracht betreffen, verwijzen we u naar hoofdstuk II.2.7) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd.</p>	<p>Les dates prévisionnelles suivantes sont fournies à titre d'information et ne lient en rien le Pouvoir adjudicateur :</p> <p>2017-02-28 : notification aux candidats</p> <p>2017-02-28 : envoi du dossier d'appel d'offres aux candidats sélectionnés</p> <p>2017-05-31 : remise des offres</p> <p>2017-10-31 : notification à l'adjudicataire</p> <p>Pour ce qui concerne les dates prévisionnelles du marché, voir le chapitre II.2.7) de l'avis de marché publié au JOUE.</p>
30	07/12/16	<p>Kunt u volgende vereiste op pagina 9 van jullie offertevraag verder toelichten omtrent het aantal gecertificeerde wooneenheden (in het kader van onze referenties)?</p> <p>een referentie van een volledige</p>	<p>Pourriez-vous nous fournir de plus amples explications concernant la condition suivante (à la page 9 de votre appel d'offres) relative au nombre d'unités de logement certifiées (dans le cadre de nos références) ?</p>	08/12/16	<p>De aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, vermeldt " een geheel van minstens 10 collectieve gecertificeerde passiefwoningen ". De certificatie-eis heeft met andere woorden wel degelijk betrekking op een minimumaantal van 10 passieve</p>	<p>L'avis de marché publié au JOUE stipule « un ensemble de minimum 10 logements collectifs certifiés passifs ». L'exigence de certification porte donc bien sur une quantité minimale de 10 unités certifiées passives, quelle que soit la quantité totale</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>ingenieursopdracht voor speciale technieken (die uitdrukkelijk ten minste de HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit omvat), met als voorwerp de bouw van een geheel van minstens 10 collectieve gecertificeerde passiefwoningen; de referenties moeten vergezeld gaan van een EPB- of PHPP-certificaat (of equivalent in het land waarin het project werd uitgevoerd) waaruit een netto energieverbruik van maximaal 15 kWh/m².jaar blijkt;</p> <p>Vraag 1: Indien een gebouw meer dan 10 appartementen omvat, dienen alle appartementen in dat gebouw reeds gecertificeerd te zijn (of is een deel van het gebouw voldoende: minstens 10 appartementen)? Soms worden niet alle appartementen in één keer opgeleverd, in gebruik genomen en definitief gecertificeerd in het kader van EPB.</p> <p>Vraag 2: Dienen alle appartementen passief gecertificeerd te zijn (of zijn 10 appartementen voldoende)? Sommige appartementen in een gebouw scoren beter op vlak van energieprestatie dan andere (afhankelijk van oriëntatie, layout, locatie in het gebouw,...)</p>	<p>une référence d'une mission complète d'ingénierie des techniques spéciales (comprenant explicitement au moins HVAC, plomberie-sanitaire et électricité) ayant pour objet la construction d'un ensemble de minimum 10 logements collectifs certifiés passifs ; les références seront accompagnées d'un certificat PEB ou PHPP (ou équivalent dans le pays de réalisation du projet) attestant d'une consommation nette en énergie inférieure ou égale à 15 kWh/m².an.</p> <p>Question 1 : Si un bâtiment comprend plus de 10 appartements, tous les appartements de ce bâtiment doivent-ils déjà être certifiés (ou une partie du bâtiment est-elle suffisante : au moins 10 appartements) ? Il arrive que tous les appartements ne soient pas en même temps livrés, habités et définitivement certifiés dans le cadre de la PEB.</p> <p>Question 2 : Tous les appartements doivent-ils être certifiés passifs (ou 10 appartements suffisent-ils) ? Certains appartements situés dans un même bâtiment offrent de meilleures prestations énergétiques que d'autres (en fonction de l'orientation, de l'aménagement, de la situation au sein du bâtiment, etc.).</p>		<p>gecertificeerde eenheden, ongeacht het totale aantal wooneenheden in het beschouwde gebouw en hun energieprestatieniveau.</p> <p>Indien het certificaat eventueel nog niet zou zijn toegekend, bewijst de kandidaat dat alle voorwaarden voor de certificatie vervuld zijn - bv. door het indienen van de levering van het attest voltooiing der bouwwerken van de EPB-adviseur.</p>	<p>d'unités de logement de l'immeuble considéré et leur niveau de performance énergétique.</p> <p>Dans l'éventualité où la certification n'aurait pas encore été accordée, le candidat prouve que toutes les conditions de certification sont remplies, par exemple par la fourniture de l'attestation de fin de chantier du conseiller PEB.</p>
31	08/12/16	<p>De kandidaat voegt bij zijn kandidatuur een verklaring op erewoord, opgesteld volgens het bijgevoegde model, (pag. 6)</p> <p>a. Bij de download zat er geen extra bijlage. b. Mag de verklaring op erewoord opgemaakt worden in eigen vormgeving?</p>	<p>Le candidat joint à sa candidature une déclaration sur l'honneur, établie sur le modèle annexé (page 6).</p> <p>a. Le téléchargement ne comprenait pas d'annexe complémentaire. b. La déclaration sur l'honneur peut-elle être établie dans une mise en page personnelle ?</p>	08/12/16	<p>a. De verklaring op erewoord is in het kandidatuurformulier opgenomen. b. Neen</p>	<p>a. La déclaration sur l'honneur est intégrée au formulaire de candidature. b. Non</p>
32	08/12/16	<p>Er worden niet meer dan drie referenties in beschouwing genomen. Als de kandidaat meer dan drie referenties indient, zal de aanbestedende overheid enkel rekening houden met de 3 eerste referenties, volgens hun volgorde in het kandidatuurdossier. (pag. 12)</p> <p>a. In het gedeelte III.2.3 Vakbekwaamheid worden er 4 (type) architectuuropdrachten gevraagd; 1 referentie voor de stabiliteitsingenieur; 2 referenties voor de ingenieursopdracht (op 1A4)</p> <p>i. Is de beperking van 3 referenties hier ook al van toepassing? ii. Is de beperking van 3 referenties enkel van toepassing vanaf het gedeelte Deel 2/</p>	<p>« Au-delà du maximum de trois références, les références supplémentaires ne seront pas prises en considération ; le cas échéant, le pouvoir adjudicateur prendra en compte uniquement les 3 premières références selon leur ordre de présentation dans le dossier de candidature. » (p. 12)</p> <p>a. Dans la partie III.2.3 « Capacité technique », l'on demande 4 (types) de missions d'architecture ; 1 référence d'une mission d'ingénierie stabilité ; 2 références d'une mission d'ingénierie (chacune sur 1 feuille format A4).</p> <p>i. La limite de 3 références s'applique-t-elle ici aussi ?</p>	08/12/16	<p>i. Neen, de kandidaat moet één referentie per criterium indienen, zoals werd gevraagd onder punt III.1.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd. ii. Neen, dit geldt uiteraard voor de rubrieken 1 en 2 van de nota die de kandidaat moet indienen in toepassing van punt II.2.9) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd: de 3 referenties maximaal worden voorgesteld in rubriek 1 en hun keuze wordt verantwoord in de argumenten in rubriek 2. iii. In toepassing van punt II.2.9) van de</p>	<p>i. Non, le candidat doit joindre une référence par critère, comme requis au point III.1.3) de l'avis de marché publié au JOUE. ii. Non, c'est bien sûr d'application pour les sections 1 et 2 de la note à présenter par le candidat en application du point II.2.9) de l'avis de marché publié au JOUE : les 3 références maximum sont présentées dans la section 1 et leur choix est justifié dans l'argumentaire en section 2. iii. En application du point II.2.9) de l'avis de marché publié au JOUE le candidat</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>verantwoordingsnota?</p> <p>iii. Is de beperking van 3 referenties van toepassing op het volledige multidisciplinair team, of 3 referenties per lid van de combinatie?</p>	<p>ii. La limite de 3 références s'applique-t-elle uniquement à partir de la section 2 de la note de justification ?</p> <p>iii. La limite de 3 références s'applique-t-elle à l'ensemble de l'équipe multidisciplinaire, ou entend-on 3 références par membre du groupement ?</p>		<p>aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, moet de kandidaat EEN nota indienen met maximaal DRIE referenties. Hij dient zelf de relevantie van zijn keuze te motiveren.</p>	<p>doit présenter UNE note comprenant maximum TROIS références. Il lui appartient de motiver la pertinence de son choix.</p>
33	08/12/16	<p>Nog vergeten te vermelden dat ook onderstaande bijlages niet bij de download zitten:</p> <p>Het naar behoren ondertekende kandidaatsformulier volgens het model in bijlage van dit document, met inbegrip van de volgende bijlagen:</p> <p>- Samenstelling van het team, volgens het model in de bijlage;</p>	<p>Nous avons oublié d'indiquer que les annexes suivantes sont elles aussi absentes des fichiers à télécharger :</p> <p>Le formulaire de candidature dûment signé, suivant le modèle joint en annexe du présent document, y compris les annexes suivantes :</p> <p>– composition de l'équipe suivant le modèle joint en annexe ;</p>	09/12/16	<p>Het formulier met de samenstelling van het team is als bijlage 2 van het kandidatuurformulier bijgevoegd.</p>	<p>Le formulaire de composition de l'équipe est joint en annexe 2 du formulaire de candidature.</p>
34	09/12/16	<p>Kan een studiebureau stabiliteit en/of speciale technieken dat beschikt over een netwerk van meerdere maatschappelijke zetels in verschillende landen (waarvan de btw-nummers en de administratie afzonderlijk worden beheerd) maar met dezelfde naam, met verschillende entiteiten deel uitmaken van verschillende teams?</p> <p>(bv.: kan "studiebureau X" bestaande uit drie ondernemingen in drie verschillende landen: "bureau X-België"/ "bureau X-Frankrijk"/ "bureau X-Nederland" deel uitmaken van drie verschillende teams?)</p>	<p>Un bureau d'étude en stabilité et/ou en technique spéciale qui possède un réseau de différents sièges sociaux dans différents pays (numéros de TVA et administration gérée séparément) mais qui portent le même nom, peuvent-ils concourir avec leurs différentes entités dans plusieurs équipes ?</p> <p>(ex : "bureau d'étude X" composé de trois entreprises dans trois pays différents : "bureau X-belgique" / "bureau X - france" / "bureau X - Pays bas" peut elle participer à trois équipes différentes ?)</p>	13/12/16	<p>Zelfs als ze op eender welke manier met elkaar verbonden zijn, mogen meerdere entiteiten hun kandidatuur voor dezelfde opdracht indienen, op voorwaarde dat ze afzonderlijke rechtspersonen zijn en dat er, uiteraard, geen collusie tussen hen is met de bedoeling om de opdracht op een onwettige manier te behalen.</p>	<p>Plusieurs entités, même si elles sont liées entre elles de quelque manière que ce soit, peuvent concourir pour un même marché si elles sont des personnes morales distinctes et si, bien sûr, il n'y a pas collusion entre elles en vue d'obtenir le marché illégalement.</p>
35	09/12/16	<p>Aangezien wij geïnteresseerd zijn om onze kandidatuur in te dienen voor de opdracht architectuur en engineering voor de reconfiguratie van de site Papenvest, hadden we graag de elementen ontvangen die ter beschikking worden gesteld van de kandidaten (in de bekendmaking is er sprake van een bijlage).</p>	<p>Intéressés de faire candidature pour la mission d'architecture et d'ingénierie pour la reconfiguration du site Rempart des Moines pourriez-vous me transmettre les éléments mis à disposition des candidats (l'annonce fait notamment référence à une annexe)</p>	12/12/16	<p>Zie punt I.3 van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd</p>	<p>Voir point I.3 de l'avis de marché publié au JOUE</p>
36	09/12/16	<p>Mogen studiebureaus hun kandidaturen via meerdere groeperingen indienen of is dat verboden?</p>	<p>Les bureaux d'études peuvent-ils faire candidature dans plusieurs groupements ou est-ce interdit ?</p>	12/12/16	<p>Zie antwoorden op de vragen 2 en 34</p>	<p>Voir réponses aux questions 2 et 34</p>
37	09/12/16	<p>Moeten wij in het geval van een vereniging van meerdere architectenbureaus een van hen aanduiden en bekendmaken als mandataris (vertegenwoordiger van de groepering)?</p>	<p>Dans le cas d'une association de plusieurs agences d'architecture devons-nous désigner et déclarer l'une d'elles comme mandataire (représentant du groupement) ?</p>	12/12/16	<p>In het geval van een groepering moeten de leden de mandataris van de groepering aanduiden en daarvoor het kandidatuurformulier op een correcte manier invullen. Hiervoor is op pagina 3 van het formulier een speciale vermelding opgenomen: "De ondergetekenden</p> <p><input type="checkbox"/> stellen in het geval van een groepering het</p>	<p>En cas de groupement, les membres doivent désigner le mandataire du groupement en remplissant correctement le formulaire de candidature : une mention est prévue à cet effet en page 3 du formulaire : « Les soussignés</p> <p><input type="checkbox"/> Si en groupement, désignent comme mandataire du groupement candidat :</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
					volgende lid aan als gemachtigde van de groepering die zich kandidaat stelt: " »
38	09/12/16	Onder punt IV.1.2 wordt gevraagd om een nota met 3 referenties voor te leggen. Moeten wij in het geval van een vereniging van meerdere architectenbureaus 3 referenties of evenveel referenties als bureaus voorleggen?	Au point IV.1.2 est demandé une note présentant 3 références. Dans le cas d'une association de plusieurs agences d'architecture devons-nous présenter 3 références ou autant de références que d'agences ?	12/12/16	Zie antwoord iii op vraag 32.	Voir réponse iii à la question 32.
39	09/12/16	Dit is de aankondiging (downloadlink onderaan de bekendmaking) http://us3.campaign-archive1.com/?u=96ef2463bfd0e91c4040ff76&id=37220ce939 De bijlage wordt vermeld onder punt V.3.4. Moeten we alleen rekening houden met de officiële bekendmaking waarvan u ons de link hebt bezorgd? Ik zie geen punt V tussen IV en VI; is dat normaal?	Voici l'avis (lien de téléchargement en bas de l'annonce) http://us3.campaign-archive1.com/?u=96ef2463bfd0e91c4040ff76&id=37220ce939 La mention de l'annexe est au point V.3.4 Devons-nous uniquement prendre en compte l'annonce officielle dont vous me donner le lien ? Je ne vois pas de point V entre le IV et le VI, est-ce normal ?	12/12/16	Alleen de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, is officieel en moet worden nageleefd. We bevestigen hierbij dat de aankondiging geen rubriek V bevat.	Seul l'avis de marché publié au JOUE est officiel et doit être suivi. Nous confirmons que l'avis ne comporte pas de section V.
40	12/12/16	We zijn een studie bureau speciale technieken voor structuren en gevels en we zouden als 2 verschillende entiteiten willen deelnemen: XXXX (gevestigd te YYY) en XXXX (gevestigd te ZZZ). Heeft elk van de vestigingen het recht om deel te nemen aan een groepering - onder twee verschillende rechtsvormen?	Nous sommes un BET structure façade, et nous aimerions participer en tant que 2 entités distinctes : XXXX (basé à YYY), et XXXX (basé à ZZZ). Avons-nous le droit de faire partie d'un groupement chacun, sous 2 formes juridiques différentes ?	12/12/16	Zie antwoord op vraag 34.	Voir réponse à la question 34.
41	12/12/16	Onderaannemer(s): Moeten alle bureaus die verantwoordelijk zijn voor de competenties die mogen worden uitbesteed (studiebureau milieueffecten, studiebureau wegen en netwerken, landschapsarchitect, bureau akoestische engineering, landmeter-topograaf) verplicht al gekozen zijn voor de preselectiefase?	Sous-traitant(s) : Est-ce que tous les bureaux en charge des compétences qui peuvent être sous-traitées (Bureau d'études d'Incidence Environnementales, Bureau d'études voiries et réseaux, Architecte paysagiste, Bureau d'ingénierie acoustique, Géomètre-topographe) doivent impérativement déjà être déterminés pour la phase de présélection?	12/12/16	Zie antwoord op vraag 7.	Voir réponse à la question 7.
42	12/12/16	Voorstelling van het team (werkmethode) en voorstelling van de onderaannemers De aankondiging van opdracht bepaalt dat het team zich voorstelt in het formulier "Bijlage 2: samenstelling van het team". Kunnen we als bijlage bij ons dossier een nota bijvoegen over de werkmethode van het team en een lijst van de	Présentation de l'équipe (méthode de travail) & présentations des sous-traitants L'avis de marché prévoit que l'équipe se présente dans le formulaire "Annexe 2: Composition de l'équipe". Est-ce que nous pouvons ajouter, en annexe de notre dossier, une note sur la méthode de travail de l'équipe ainsi qu'une liste de projets de nos sous-	12/12/16	Er zal alleen rekening worden gehouden met de documenten die overeenkomstig de aankondiging van opdracht en de documenten van de opdracht moeten worden ingediend.	Seuls les documents à fournir en application de l'avis de marché et des documents du marché seront pris en considération.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		projecten van onze onderaannemers?	traitants?			
43	12/12/16	Nota met drie referenties Wat zijn de juiste criteria voor de drie referenties die moeten worden voorgesteld in de nota (volgens hoofdstuk IV.1.2 van de aankondiging van opdracht)? Mogen we een referentie voorleggen van een project dat zich nog in de ontwerpfase bevindt (nog geen stedenbouwkundige vergunning), als er een attest kan worden bijgeleverd dat de goede uitvoering van de opdracht bevestigt in de bereikte fase?	Note comprenant trois références Quelles sont les critères exacts pour les trois références à présenter dans la note (selon chapitre IV.1.2 de l'avis de marché)? Est-il possible de présenter une référence qui est encore au stade de projet (pas encore de permis d'urbanisme), tant que celle-ci est accompagnée d'une attestation de bonne exécution de la mission au stade atteint?	12/12/16	Zie antwoord op de vragen 4, 6 en 23. Wat de criteria betreft, verduidelijkt punt II.2.9) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd: "De beperking van het aantal geselecteerde kandidaten is gebaseerd op de analyse van de knowhow en ervaring van de kandidaat, in het bijzonder met betrekking tot het ontwerp van woningen, alsook het zoeken naar en toepassen van oplossingen die aangepast zijn aan de context van het project zoals beschreven in het voorwerp van de opdracht. Die aspecten worden geëvalueerd op basis van de vereiste nota die hieronder wordt vermeld. "	Voir réponse aux questions 4, 6 et 23. S'agissant des critères, le point II.2.9) de l'avis de marché publié au JOUE précise : « La limitation du nombre de candidats sélectionnés est basée sur l'analyse du savoir-faire et de l'expérience du candidat, en particulier en matière de conception de logements ainsi que dans la recherche et la mise en œuvre de solutions adaptées au contexte du projet tel que décrit dans l'objet du marché. Ces aspects seront évalués au moyen de la note exigée ci-dessous. »
44	12/12/16	Kunt u ons zeggen of het mogelijk is om een referentie voor te stellen die aan 2 criteria beantwoordt (d.w.z. 2 keer voor 2 referenties)? Bv.: mag een referentie van meer dan 50 collectieve woningen met passieve certificatie twee keer worden gebruikt om te beantwoorden aan de volgende twee referenties: "- een referentie van een volledige ingenieursopdracht voor speciale technieken (die uitdrukkelijk ten minste HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit omvat), met als voorwerp de bouw of zware renovatie van een geheel van minstens 50 collectieve woningen; - een referentie van een volledige ingenieursopdracht voor speciale technieken (die uitdrukkelijk ten minste HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit omvat), met als voorwerp de bouw van een geheel van minstens 10 collectieve gecertificeerde passiefwoningen; de referenties moeten vergezeld zijn van een EPB- of PHPP-certificaat (of equivalent in het land waarin het project werd uitgevoerd) waaruit een netto energieverbruik van maximaal 15 kWh.m ² .jaar blijkt."	Nous voudrions savoir s'il était possible de présenter une référence répondant à 2 critères, 2 fois donc pour 2 références. Exemple : si nous avons une référence de plus de 50 logements collectifs certifiés passifs, est ce que cette référence peut servir 2 fois donc pour répondre à ces deux références-ci demandées : « - une référence d'une mission complète d'ingénierie des techniques spéciales (comprenant explicitement au moins HVAC, plomberie-sanitaire et électricité) ayant pour objet la construction ou la rénovation lourde d'un ensemble de minimum 50 logements collectifs - une référence d'une mission complète d'ingénierie des techniques spéciales (comprenant explicitement au moins HVAC, plomberie-sanitaire et électricité) ayant pour objet la construction d'un ensemble de minimum 10 logements collectifs certifiés passifs ; les références seront accompagnées d'un certificat PEB ou PHPP (ou équivalent dans le pays de réalisation du projet) attestant d'un besoin net en énergie inférieur ou égal à 15 kWh.m ² .an »	13/12/16	Zie antwoord op vraag 8.	Voir réponse à la question 8.
45	12/12/16	We stellen vast dat bij de gevraagde architecturale referenties vier referenties van complete architectuuropdrachten worden gevraagd. Betekent dit dat u van ons 4 verschillende referenties verwacht die aan ieder van de vastgelegde criteria beantwoorden, of aanvaardt u	Parmi les références architecturales demandées, nous constatons qu'il est demandé de fournir 4 références de missions complètes d'architecture, dès lors doit-on comprendre que vous en attendez 4 différentes répondant à chacun des critères définis ou bien une seule	13/12/16	Zie antwoord op vraag 8.	Voir réponse à la question 8.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse																																																																						
		dat één enkele referentie aan meerdere criteria beantwoordt? Bv.: als we een referentie hebben van een volledige architectuuropdracht met als voorwerp de bouw van minstens 50 collectieve woningen (1e criterium) en met een totaalbedrag voor de werken van meer van € 20.000.000 (3e criterium), mogen we dan 1 enkele referentie indienen die aan beide criteria gelijktijdig beantwoordt of moeten we absoluut 1 referentie van minstens 50 collectieve woningen en een andere referentie van een project ter waarde van meer dan € 20.000.000 indienen?	référence peut-elle répondre à plusieurs critères . Exemple : si nous avons une référence d'une mission complète d'architecture ayant pour objet la construction de min. 50 logements collectifs (1er critère) et qui dépasse un montant total de travaux HTVA de 20.000.000 € (3ème critère), pouvons-nous fournir 1 seule référence répondant aux 2 critères à la fois ou bien devons-nous absolument fournir 1 référence de min. 50 logements collectifs et 1 autre référence de plus de 20.000.000 € ?																																																																									
46	13/12/16	Indien wij als bureau als onderaannemer optreden voor een architect en daarbij gespecialiseerde diensten verlenen zoals BIM of kostenbeheersing, mogen wij dan met verschillende partijen inschrijven voor deze opdracht?	Si nous intervenons en notre qualité de bureau d'ingénieur en tant que sous-traitant d'un architecte et que nous fournissons dans ce cadre des services spécialisés tels que le BIM ou la maîtrise des coûts, pouvons-nous soumettre notre candidature à cette mission avec différentes parties ?	13/12/16	Zie antwoord op vraag 2 en dan in het bijzonder: "Een onderneming die niet ingeschreven is, kan wel als onderaannemer van meerdere kandidaten optreden, indien de voorwaarden voor een gezonde concurrentie daardoor niet worden vervalst. "	Voir réponse à la question 2, en particulier : « une société non-soumissionnaire pourrait intervenir en sous-traitance de plusieurs candidats, pour autant que les conditions de saine concurrence ne soient pas faussées. »																																																																						
47	15/12/16	In geval van een vereniging van architectenbureaus: 1) alle verenigde bureaus moeten voor de voorbije drie jaar een gemiddelde omzet van 800.000 euro in architectuur voorleggen of 2) minstens één bureau moet voor de voorbije drie jaar een gemiddelde omzet van 800.000 euro in architectuur voorleggen of 3) de gemiddelde omzet van de architectenbureaus moet 800.000 euro bedragen of 4) de som van de respectieve omzetcijfers van de architectenbureaus moet ten minste 800.000 euro bedragen. Welke van deze vier voorstellen is op de aankondiging van opdracht van toepassing?	En cas d'association de bureaux d'architecture : 1) Tous les bureaux associés doivent avoir un chiffre d'affaires moyen au cours des 3 dernières années de 800.000 euros en architecture ou 2) Un bureau au moins doit avoir un chiffre d'affaires moyen au cours des 3 dernières années de 800.000 euros en architecture ou 3) La moyenne des chiffres d'affaires des bureaux d'architecture doit être de 800.000 euros ou 4) la somme des chiffres d'affaires des bureaux d'architecture doit être supérieur ou égal à 800.000 euros Laquelle de ces quatre propositions correspond à l'avis de marché?	16/12/16	"Wanneer in het stadium van de kwalitatieve selectie een aanvraag tot deelneming of een offerte wordt ingediend door een tijdelijke vereniging (...), dient één of dienen meerdere of alle leden van de vereniging aan de criteria te voldoen voor de beoordeling van de technische bekwaamheid en de economische en financiële draagkracht." (P. Thiel, Mémento des marchés publics et des PPP 2015, Kluwer) Zoals aangegeven in de aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU, nemen we het gemiddelde van de jaarlijkse omzetcijfers van de leden in beschouwing. Voorbeeld: <table border="1" data-bbox="1635 1465 2208 1860"> <thead> <tr> <th colspan="5">Gemiddelde jaarlijkse omzet die uitsluitend architectuuropdrachten betreft:</th> </tr> <tr> <th>(bedragen in k €)</th> <th>2013</th> <th>2014</th> <th>2015</th> <th>Gemiddelde jaarlijkse omzet</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>lid 1</td> <td>750</td> <td>810</td> <td>900</td> <td></td> </tr> <tr> <td>lid 2</td> <td>340</td> <td>500</td> <td>450</td> <td></td> </tr> <tr> <td>lid 3</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>lid x</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Jaarlijkse som van de omzetcijfers van de leden</td> <td>1 090</td> <td>1 310</td> <td>1 350</td> <td>1 250</td> </tr> </tbody> </table>	Gemiddelde jaarlijkse omzet die uitsluitend architectuuropdrachten betreft:					(bedragen in k €)	2013	2014	2015	Gemiddelde jaarlijkse omzet	lid 1	750	810	900		lid 2	340	500	450		lid 3	0	0	0		lid x	0	0	0		Jaarlijkse som van de omzetcijfers van de leden	1 090	1 310	1 350	1 250	« Lorsqu'au stade de la sélection qualitative, une demande de participation ou une offre est déposée par une société momentanée (...) pour l'appréciation de la capacité économique, financière et technique, les critères peuvent n'être remplis que par un, plusieurs ou tous les associés. » (P. Thiel, Mémento des marchés publics et des PPP 2015, Kluwer) Ainsi que spécifié dans l'avis de marché publié au JOUE, nous considérerons la moyenne des sommes annuelles des chiffres d'affaires des membres. À titre d'exemple : <table border="1" data-bbox="2258 1465 2831 1860"> <thead> <tr> <th colspan="5">CA annuel moyen relatif exclusivement à des missions d'architecte :</th> </tr> <tr> <th>(montants en k€)</th> <th>2013</th> <th>2014</th> <th>2015</th> <th>CA annuel moyen</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>membre 1</td> <td>750</td> <td>810</td> <td>900</td> <td></td> </tr> <tr> <td>membre 2</td> <td>340</td> <td>500</td> <td>450</td> <td></td> </tr> <tr> <td>membre 3</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>membre x</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Somme annuelle des CA des membres</td> <td>1.090</td> <td>1.310</td> <td>1.350</td> <td>1.250</td> </tr> </tbody> </table>	CA annuel moyen relatif exclusivement à des missions d'architecte :					(montants en k€)	2013	2014	2015	CA annuel moyen	membre 1	750	810	900		membre 2	340	500	450		membre 3	0	0	0		membre x	0	0	0		Somme annuelle des CA des membres	1.090	1.310	1.350	1.250
Gemiddelde jaarlijkse omzet die uitsluitend architectuuropdrachten betreft:																																																																												
(bedragen in k €)	2013	2014	2015	Gemiddelde jaarlijkse omzet																																																																								
lid 1	750	810	900																																																																									
lid 2	340	500	450																																																																									
lid 3	0	0	0																																																																									
lid x	0	0	0																																																																									
Jaarlijkse som van de omzetcijfers van de leden	1 090	1 310	1 350	1 250																																																																								
CA annuel moyen relatif exclusivement à des missions d'architecte :																																																																												
(montants en k€)	2013	2014	2015	CA annuel moyen																																																																								
membre 1	750	810	900																																																																									
membre 2	340	500	450																																																																									
membre 3	0	0	0																																																																									
membre x	0	0	0																																																																									
Somme annuelle des CA des membres	1.090	1.310	1.350	1.250																																																																								

In dit voorbeeld zouden lid 1 en 2 een omzet uit

Dans l'exemple considéré, les membres 1 et 2

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
					architectuuropdrachten halen, terwijl leden 3 t.e.m. x studie bureaus zouden zijn.	disposeraient de CA relatif à des missions d'architecte et les membres 3 à x seraient des bureaux d'étude.
48	15/12/16	Is het mogelijk het volledige bestek van het recent gepubliceerde project Papenvest met ref. LBW-1901/RF/16/AOR/770-F02_0 digitaal door te sturen aub?	Est-il possible de transmettre le cahier des charges du projet pour la rue du Rempart des Moines, récemment publié et portant la réf. LBW-1901/RF/16/AOR/770-F02_0, par voie numérique, svp ?	16/12/16	Zie punt I.3) Aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU.	Cf. point I.3) Communication de l'avis de marché publié au JOUE
49	19/12/16	Mag een partner van het team een andere (niet-Belgische) Europese nationaliteit hebben? - Dat wordt niet specifiek gezegd in het bestek.	Un partenaire de l'équipe peut-il être de nationalité européenne (non belge) ? – ce n'est pas spécifié dans le CDC	19/12/16	Ja, binnen de beperkingen van artikel 21 van de wet van 15 juni 2006 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten. Dit artikel bepaalt het volgende: "De aannemers, leveranciers en dienstverleners uit derde landen buiten de Europese Unie mogen enkel een aanvraag tot deelneming of een offerte met toepassing van deze titel indienen, mits zij zich daarvoor kunnen beroepen op een internationaal verdrag of een akte van een internationale instelling, met inachtneming van de perken en voorwaarden bepaald in de betrokken akte." Zwitserland, bijvoorbeeld, dat niet tot de Europese Unie behoort, kan zich beroepen op het akkoord op de overheidsopdrachten dat in het kader van de WTO werd gesloten.	Oui, dans les limites de l'article 21 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et des services, qui prévoit que : « Les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services originaires de pays tiers à l'Union européenne ne sont admis à déposer une demande de participation ou une offre en application du présent titre que s'ils peuvent, à cette fin, se fonder sur un traité international ou un acte d'une institution internationale, dans les limites et les conditions prévues par l'acte concerné. ». La Suisse, par exemple, pays tiers à l'Union européenne, peut se fonder sur l'accord sur les marchés publics conclus dans le cadre de l'OMC.
50	19/12/16	Omzet: Wat bedoelt u precies met: "De kandidaat moet een gemiddelde jaarlijkse omzet van minstens 800.000 euro excl. btw hebben gehaald tijdens de laatste drie boekjaren voorafgaand aan de uiterste datum voor de ontvangst van de kandidaturen, uitsluitend met betrekking tot architectuuropdrachten." 1) Aangezien de kandidaat een combinatie van partners kan zijn, mogen de omzetcijfers van de verschillende partners dan bij elkaar opgeteld worden? Die uitsluitend architectuuropdrachten betreft: Het mag alleen om architectenbureaus gaan?	Chiffre d'affaire : Qu'entendez-vous par : « Le candidat doit avoir enregistré un chiffre d'affaires annuel moyen supérieur ou égal à 800.000 EUR HTVA lors des 3 derniers exercices comptables écoulés avant la date limite de réception des candidatures, relatif exclusivement à des missions d'architecte ». 1) comme le candidat peut être une sommes de partenaires entendez-vous que le CA peut être combiné entre différents partenaires ? 2) Relatif exclusivement à des missions d'architecte : Cela ne doit concerner que des bureaux d'architecture ?	19/12/16	1) Zie antwoord op vraag 47. 2) De kandidaat moet aantonen dat hij de in de aankondiging van opdracht gevraagde minimumomzet voor architectuuropdrachten realiseerde. Een studie bureau in brede zin (dat als architect én als ingenieur optreedt) kan dus aan dat criterium voldoen, op voorwaarde dat het vermeldt welk deel van zijn omzet uitsluitend betrekking heeft op architectuuropdrachten en die omzet uiteraard hoger is dan of gelijk is aan het drempelbedrag opgegeven in de aankondiging van opdracht.	3) Voir réponse à la question 47 4) Le candidat doit prouver avoir enregistré le chiffre d'affaires minimum requis dans l'avis de marché pour des missions d'architecte. Par exemple, un bureau d'études au sens large (qui officierait autant comme architecte qu'ingénieur) pourrait donc satisfaire à ce critère pour autant qu'il mentionne la partie de son CA se rapportant exclusivement à des missions d'architecte et que celui-ci soit bien sûr supérieur ou égal au seuil indiqué dans l'avis de marché.
51	19/12/16	Gezien de grote interesse bij de studie bureaus om aan deze kandidaatstelling deel te nemen, is het zeer moeilijk om te voldoen aan de in deze fase reeds gevraagde exclusiviteit voor de ingenieurs Stablieit en Speciale Technieken. Graag wil ik informeren of het mogelijk zou zijn om	Étant donné le grand intérêt manifesté par les bureaux d'études pour participer à cette candidature, il est très difficile de respecter l'exclusivité déjà demandée dans cette phase pour les ingénieurs Stabilité et Techniques spéciales.	19/12/16	In het geval van een beperkte offerteaanvraag wordt de persoonlijkheid van een inschrijver in het stadium van de kandidatuur gedefinieerd. De uitsluitings- en selectiecriteria worden tijdens de kandidatuurfase gecontroleerd. Alleen geselecteerde kandidaten worden daarna	Dans le cadre d'un appel d'offres restreint, la personnalité d'un soumissionnaire est définie au stade de la candidature. Les critères d'exclusion et de sélection se vérifient lors de la candidature. Seuls les candidats sélectionnés sont ensuite invités à remettre une offre. Leur composition ne

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p>deze eis pas van toepassing te laten zijn bij de gunning van het project in plaats van tijdens de kandidaatstelling?</p> <p>Deze aanpassing zou het mogelijk maken voor meerdere teams om zich kandidaat te stellen, terwijl u als opdrachtgever bij de gunning nog steeds verzekerd bent van een exclusieve, hoofdelijke relatie met de ingenieursbureaus.</p> <p>Naar onze mening zou dit de kwaliteit en diversiteit van de verschillende kandidaat-teams in deze fase doen toenemen.</p>	<p>Je souhaite savoir s'il est possible d'appliquer cette exigence lors de l'adjudication du projet plutôt que pendant la candidature ?</p> <p>Cette modification permettrait à plusieurs équipes de se porter candidates, tandis que vous – en tant que donneur d'ordre – resterez assuré de la relation exclusive et principale avec les bureaux d'ingénieurs lors de l'adjudication.</p> <p>Selon nous, cette situation renforcerait la qualité et la diversité des différentes équipes candidates lors de cette phase.</p>		<p>gevraagd een offerte in te dienen. Enerzijds mag de samenstelling niet meer veranderen en anderzijds mag de aanbestedende overheid geen andere selectiecriteria meer opleggen.</p> <p>De aanbestedende overheid wenst echter een directe contractuele relatie aan te gaan, niet alleen met de architect, maar ook met de studiebureaus stabiliteit en speciale technieken. Daarom dienen die bureaus zich tijdens de kandidatuurfase te melden en, aangezien ze niet als onderaannemer mogen optreden, mogen ze slechts één offerte indienen. Zie ook antwoord op vraag 2.</p>	<p>peut plus changer, d'une part, et le pouvoir adjudicateur ne peut plus appliquer de critères de sélection, d'autre part.</p> <p>Or, le pouvoir adjudicateur souhaite un lien contractuel direct avec non seulement l'architecte mais également les bureaux d'étude stabilité et techniques spéciales. Ceux-ci doivent donc se déclarer lors de la candidature et, ne pouvant agir en tant que sous-traitants, ne peuvent remettre qu'une seule offre. Voir également la réponse à la question 2.</p>
52	19/12/16	Zou u ons meer informatie over de presentatie van de kandidatuur, de lijst van documenten die aan de kandidatuur dienen toegevoegd te worden (de modellen van verklaring op erewoord die toegevoegd zijn) en andere informatie over deze opdracht kunnen bezorgen aub.	Pouvez-vous nous fournir plus d'informations sur la présentation de la candidature, la liste des documents à ajouter à la candidature (les modèles de déclaration sur l'honneur à ajouter) et d'autres informations sur ce marché, svp ?	19/12/16	Punt 1.3 van het de aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU vermeldt een internetadres waarop de documenten van de opdracht beschikbaar zijn. De lijst van de bij de kandidatuur te voegen documenten is daar eveneens te vinden. Ook het kandidatuurformulier is daar beschikbaar.	Le point 1.3 de l'avis de marché publié au JOUE mentionne l'adresse internet à laquelle les documents du marché sont disponibles. La liste des documents à joindre à la candidature y est reprise. Le formulaire de candidature y est également repris.
53	19/12/16	En is de uiterste indieningsdatum 06/02/2017 11u?	La date de dépôt est-elle bien le 06/02/2017 à 11h au plus tard ?	19/12/16	Ja, volgens de rechtzetting die op 19/12 voor publicatie naar het PBEU en het BdA werd gestuurd.	Oui, selon l'avis rectificatif envoyé ce 19/12 pour publication au JOUE et au BdA.
54	20/12/16	Wat is nu de uiteindelijke indieningsdatum? Is dit 06/02/2017?	Quelle est la date de dépôt finale ? Le 06/02/2017 ?	20/12/16	Zie antwoord op vraag 53.	Voir réponse à la question 53.
55	20/12/16	Is exclusiviteit vereist voor de ingenieursbureaus?	L'exclusivité est-elle requise pour les bureaux d'ingénieurs ?	20/12/16	Zie antwoorden op de vragen 2 en 34.	Voir réponses aux questions 2 et 34.
56	20/12/16	Is onderaanneming toegestaan?	La sous-traitance est-elle autorisée ?	20/12/16	Zie antwoord op vraag 2. Ja, onderaanneming is toegestaan, met uitzondering van de volgende architectuuropdrachten, stabiliteitsengineering en engineeringopdrachten speciale technieken: HVAC, loodgieterij-sanitair en elektriciteit, in overeenstemming met punt VI.3) van de aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU.	Voir réponse à la question 2. Oui, la sous-traitance est autorisée à l'exception des missions d'architecture, d'ingénierie stabilité et d'ingénierie des techniques spéciales du bâtiment suivantes: HVAC, plomberie-sanitaire et électricité, conformément au point VI.3) de l'avis de marché publié au JOUE.
57	20/12/16	U spreekt in de publicatie van een verbintenisformulier dat moet worden ingevuld. Waar kan ik dit vinden?	Dans la publication, vous parlez d'un formulaire d'engagement à compléter. Où puis-je le trouver ?	20/12/16	Zie punt 1.3) Aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU	Voir point 1.3) Communication de l'avis de marché publié au JOUE.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
58	20/12/16	Presentatie van de kandidatuur: kunt u mij het 'overlegdocument' waarvan sprake in de publicatie toesturen, aub?	Présentation de la candidature : pouvez-vous m'envoyer le « document de consultation » évoqué dans la publication, svp ?	20/12/16	Zie punt I.3) Aankondiging van opdracht gepubliceerd in het PBEU	Voir point I.3) Communication de l'avis de marché publié au JOUE.
59	20/12/16	Kan u bevestigen als de exclusiviteit betreffende de contracten met de ingenieurs stabiliteit en ingenieurs speciale technieken wordt bevestigd ?	Pouvez-vous confirmer la confirmation de l'exclusivité concernant les contrats avec les ingénieurs Stabilité et les ingénieurs Techniques spéciales ?	20/12/16	Zie antwoord op vraag 2.	Voir réponse à la question 2.
60	20/12/16	Met betrekking tot rubriek 2.3/TECHNISCHE BEKWAAMHEID voor de architectuuropdracht, gaat het om 4 referenties voor de hele vereniging of om 4 referenties per architect van de vereniging?	Pour la Section 2.3/CAPACITÉ TECHNIQUE, pour la mission Architecture, s'agit-il de 4 références pour l'ensemble du groupement ou bien 4 références par architecte associé ?	20/12/16	“Wanneer in het stadium van de kwalitatieve selectie een aanvraag tot deelneming of een offerte wordt ingediend door een tijdelijke vereniging (...), dient één of dienen meerdere of alle leden van de vereniging aan de criteria te voldoen voor de beoordeling van de technische bekwaamheid en de economische en financiële draagkracht.” (P. Thiel, Mémento des marchés publics et des PPP 2015, Kluwer)	« Lorsqu'au stade de la sélection qualitative, une demande de participation ou une offre est déposée par une société momentanée (...) pour l'appréciation de la capacité économique, financière et technique, les critères peuvent n'être remplis que par un, plusieurs ou tous les associés. » (P. Thiel, Mémento des marchés publics et des PPP 2015, Kluwer)
61	20/12/16	Met betrekking tot rubriek 4.1.2/OBJECTIEVE CRITERIA VOOR DE SELECTIE VAN HET BEPERKTE AANTAL KANDIDATEN voor de architectuuropdracht, gaat het uitsluitend om opgeleverde referenties of mogen ze nog in uitvoering zijn? Moeten de gebouwde referenties in de voorbije drie jaar opgeleverd zijn?	Pour la Section 4.1.2/ CRITERES OBJECTIFS DE LIMITATION DU NOMBRE DE CANDIDATS, pour la mission Architecture, s'agit-il exclusivement de références livrées ou en cours ? Les références construites doivent-elles être livrées dans les trois dernières années?	20/12/16	Zie antwoorden op de vragen 4 en 23.	Voir réponses aux questions 4 et 23.
62	22/12/16	Er wordt omschreven dat „ de referenties enkel ontvankelijk zijn als ze aan de volgende criteria voldoen: elke referentie moet uitgevoerd zijn in de loop van de laatste 3 jaar. De voorlopige OF definitieve oplevering mag dus niet voor 01/01/2014 hebben plaatsgevonden.” Mogen we de uitvoering interpreteren als een project in aanbesteding, uitvoering of met een stedenbouwkundige vergunning?	Il est écrit que « La recevabilité des références est soumise aux critères suivants: chaque référence doit avoir été exécutée durant les 3 dernières années: à ce titre la réception provisoire ou la réception définitive ne pourra être antérieure au 1.1.2014, » Pouvons-nous interpréter l'exécution du projet comme étant au stade d'appel d'offres, mise en œuvre ou ayant obtenu le permis d'urbanisme ?	22/12/16	Een kennisgeving van rectificatie werd in het PBEU gepubliceerd om de criteria te modifier zoals volgt: “- Elke referentie moet uitgevoerd zijn in de loop van de laatste 3 jaar. In dat opzicht moet de voorlopige oplevering of de definitieve oplevering na 01/01/2014 en vóór 16/01/2017 hebben plaatsgevonden;”	Un avis rectificatif a été publié au JOUE pour modifier le critère comme suit: « — chaque référence doit avoir été exécutée durant les 3 dernières années: à ce titre la réception provisoire ou la réception définitive doit être postérieure au 1.1.2014 et antérieure au 16.1.2017 »
63	05/01/17	Er wordt omschreven dat <i>Om de gewenste rechtstreekse contractuele relatie met de aanbestedende overheid te vrijwaren, mogen de volgende opdrachten in geen geval worden uitbesteed:</i> - Architectuur - Stabieliteitsingenieur - Ingenieur van de volgende speciale technieken van het gebouw: HVAC,	Il est mentionné que <i>Afin de garantir le lien contractuel direct souhaité par le pouvoir adjudicateur, les missions suivantes ne peuvent en aucun cas être sous-traitées:</i> - architecture, - ingénierie stabilité, - ingénierie des techniques spéciales du bâtiment suivantes: HVAC, plomberie-	10/01/17	Ja, zie antwoord op vraag 2 (Een onderneming die evenwel niet ingeschreven is, kan wel als onderaannemer van meerdere kandidaten optreden, indien de voorwaarden voor een gezonde concurrentie daardoor niet worden geschonden.)	Oui, voir réponse à la question 2 (une société non-soumissionnaire pourrait intervenir en sous-traitance de plusieurs candidats, pour autant que les conditions de saine concurrence ne soient pas faussées.)

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
		<p><i>loodgieterij-sanitair en elektriciteit</i></p> <p>We hebben de intentie om die bepaling te respecteren maar zouden graag weten of een onderaannemer (in het onderhavige geval een bureau voor de milieueffectenstudie) met verschillende kandidaten mag inschrijven.</p> <p>Inderdaad, het bureau voor de milieueffectenstudie waarmee we werken werd ook door een andere groep gevraagd om mee voor dit kandidatuur te participeren en we zouden graag weten als hij binnen 2 ploegen als onderaannemer mag inschrijven of als we hem exclusiviteit moeten vragen.</p>	<p><i>sanitaire et électricité.</i></p> <p>Nous comptons donc bien créer une candidature respectant cette demande mais souhaitons savoir si un sous-traitant (dans le cas présent un bureau pour mission d'études d'incidences environnementales) peut être présent au sein de plusieurs candidature.</p> <p>En effet, le bureau d'études d'incidence avec lequel nous travaillons a également reçu demande d'un autre groupement pour participer à cette candidature et nous souhaiterions savoir si il peut s'inscrire en tant que sous-traitant au sein de deux équipes ou si nous devons lui demander l'exclusivité.</p>			
64	09/01/17	We zouden graag de voorwaarden van indiening en presentatie van de kandidatuur kennen.	Nous souhaiterions connaître les modalités de dépôt et présentation de la candidature.	10/01/17	Zie hoofdstukken V.3.3 en V.3.4 van het document « nuttig document » die op het adres http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/ downloadbaar is	Voir les chapitres V.3.3 et V.3.4 du document appelé "document utile" téléchargeable à l'adresse http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/
65	10/01/17	<p>We begrijpen inmiddels dat het mogelijk is om met een studie bureau in te schrijven dat reeds een kandidatuur indient met een ander team, op voorwaarde dat dit studie bureau een afzonderlijke rechtspersoon is en dat eventuele collusie uitgesloten is (lees: een buitenlandse vestiging van hetzelfde bureau).</p> <p>Is het toegelaten dat dit studie bureau dan dezelfde referenties gebruikt om in de verschillende teams in te schrijven?</p>	<p>Nous comprenons qu'il est possible de s'inscrire avec un bureau d'études qui dépose une candidature avec une autre équipe, à condition que ce bureau d'études soit une personne morale distincte et qu'une éventuelle collusion soit exclue (lire : une implantation étrangère du même bureau)</p> <p>Est-il alors autorisé que ce bureau utilise les mêmes références pour participer dans plusieurs équipes ?</p>	12/01/17	Een rechtspersoon mag eigen referenties voorleggen (zie antwoord op vraag 11). Hij mag ook referenties van een andere entiteit voorleggen (bijvoorbeeld: moederverenootschap, andere venootschap van een zelfde groep...) op voorwaarde dat een verbintenis vanwege die entiteit om haar middelen ter beschikking van de kandidaat te stellen, bij de kandidatuurstelling gevoegd wordt.	Une personne morale peut faire valoir les références qui lui appartiennent en propre (voir réponse à la question 11). Elle peut également faire valoir les références d'une autre entité (exemples : société mère, autre société d'un même groupe...) à condition de produire l'engagement de celle-ci de mettre ses moyens à disposition du candidat.
66	10/01/17	Kan een studie bureau technieken ook een tijdelijke vereniging zijn van twee afzonderlijke studie bureau's, zoals dit ook kan voor architecten bureau's?	Un bureau d'études techniques peut-il aussi être une association momentanée de 2 bureaux distincts, comme c'est le cas pour les bureaux d'architecture ?	10/01/17	Zoals gespecificeerd in het hoofdstuk VI.3) van de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, "Indien het specifieke personeel dat nodig is om alle voorziene opdrachten uit te voeren, niet tot eenzelfde professionele structuur behoort, zullen de teamleden zich groeperen in een combinatie met of zonder rechtspersoonlijkheid. Alle natuurlijke of rechtspersonen in de combinatie handelen gezamenlijk namens de combinatie. De architect vertegenwoordigt de combinatie ten opzichte van de aanbestedende overheid en is belast met de coördinatie van de studies en de prestaties van de andere leden."	Comme spécifié au chapitre VI.3) de l'avis de marché publié au JOUE, « Dans l'hypothèse où le personnel spécifique nécessaire pour réaliser l'entièreté des missions prévues ne se rencontre pas au sein d'une même structure professionnelle, une équipe de participants se constitue en un groupement avec ou sans personnalité juridique. Les différentes personnes physiques ou morales qui le composent agissent solidairement pour son compte. Le représentant du groupement à l'égard du pouvoir adjudicateur, chargé de la coordination des études et des prestations réalisées par les autres membres, est obligatoirement l'architecte. »
67	10/01/17	Betreffende de architectuurreferentie mbt tot een opdracht van min. 5.000.000 euro voor een overheidsinstantie. Moet dit noodzakelijk een Belgische overheidsinstantie zijn, of mag dit ook een buitenlandse overheidsinstantie zijn?	En ce qui concerne la référence de mission d'architecte d'un montant de minimum 5.000.000 euros pour une autorité publique. Doit-elle être nécessairement pour une autorité publique belge, ou peut-elle aussi s'agir d'une autorité publique étrangère ?	10/01/17	Er is geen beperking met betrekking tot de aanbestedende overheid, voor zover deze behoort tot de landen waarvan de deelnemers aan deze procedure toegelaten zijn.	Il n'y a pas de restriction quant à l'autorité publique, pour autant qu'elle appartienne à un pays dont les ressortissants sont autorisés à participer à la présente procédure.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
68	10/01/17	Is de uiterste indieningsdatum wel degelijk 06/02/2017 11u?	La date de dépôt est-elle bien le 06/02/2017 à 11h au plus tard ?	10/01/17	Ja, volgens het wijzigingsbericht van 19/12/2016. Zie antwoord op vraag 53. We herinneren de kandidaten er aan om kennis te nemen van de originele aankondiging van opdracht, maar ook van de gepubliceerde wijzigingsberichten.	Oui, selon l'avis rectificatif du 19/12/2016. Voir réponse à la question 53. Nous rappelons à cet effet aux candidats de prendre connaissance de l'avis de marché original mais aussi des avis rectificatifs publiés.
69	13/01/17	Ons studie bureau stabiliteit heeft begrepen dat aan de vraag of ze zich bij meerdere architectenteams kunnen inschrijven als kandidaat kwam een positief antwoord, zijnde dat de exclusiviteit werd opgeheven. Kan u dit bevestigen ?	Notre bureau d'études a compris qu'il était répondu positivement à la question de savoir s'ils pouvaient s'inscrire comme candidats avec plusieurs bureaux d'architecture, en résultant la levée de l'exclusivité. Pouvez-vous le confirmer ?	16/01/17	De eisen van aankondiging van opdracht blijven ongewijzigd. We bevestigen niet uw conclusies op het gebied van exclusiviteit, een term die overigens niet in de documenten is vermeld. We veronderstellen dat uw studie bureau naar antwoord op vraag 34 verwijst, die van toepassing blijft.	Les impositions de l'avis de marché restent inchangées. Nous ne confirmons pas vos conclusions en termes d'exclusivité, terme qui n'est d'ailleurs pas mentionné comme tel dans les documents de marché. Nous supposons que votre bureau d'études fait ici référence à la réponse à la question 34, à laquelle nous renvoyons.
70	13/01/17	Vraag 2 uit de vragenlijst die u publiceerde op uw website: echter, het antwoord hierop is ons niet duidelijk. Kan u ons zeggen wat u precies bedoelt met de volgende zin: „Een onderneming die evenwel niet ingeschreven is, kan wel als onderaannemer van meerdere kandidaten optreden, indien de voorwaarden voor een gezonde concurrentie daardoor niet worden geschonden?”	Au sujet de la question 2 dans la liste de questions-réponses publiée sur votre site web, la réponse ne nous paraît pas claire. Pourriez-vous nous préciser ce que vous entendez par : « Par contre, une société non-soumissionnaire pourrait intervenir en sous-traitance de plusieurs candidats, pour autant que les conditions de saine concurrence ne soient pas faussées. »	16/01/17	We geven hieronder een uitleg bij het antwoord op vraag 2, die blijft ongewijzigd : De eisen van artikel 54 van het koninklijk besluit van 15 juli 2011 zijn van toepassing op inschrijvers, die een rechtstreekse contractuele relatie met de aanbestedende overheid hebben, niet aan hun onderaannemers. Zolang zij niet ingeschreven is, in eigen naam of in een combinatie, kan een vennootschap zo onderaannemer zijn van meerdere kandidaten.	Nous apportons ici une explication à la réponse à la question 2, qui reste inchangée : Les impositions de l'article 54 de l'arrêté royal du 15.7.2011 s'appliquent aux soumissionnaires, qui ont un lien contractuel direct avec le pouvoir adjudicateur, non à leurs sous-traitants. Pour autant qu'elle ne soit pas candidate en son nom personnel ou en tant que membre d'un groupement, une société peut donc être en sous-traitance de plusieurs candidats.
71	16/01/17	In de kandidaatsformulier, onder "Identificatie van de onderaannemers", wordt het gevraagd om de volgende data in te vullen: <i>Lid van de combinatie van onderaannemers (indien van toepassing):.....</i> <i>Opdrachtgever van de onderaannemer of de combinatie van onderaannemers:.....</i> Wat moeten we hier invullen ? Het naam van de verantwoordelijke persoon van het onderaannemer ? Het wordt al boven in het formulier voorzien... We hebben geen "combinatie van onderaannemers"... Onze combinatie XXX-YYY zal een onderaannemer gebruiken voor acoustische studie en een andere aannemer voor de landmeter opdracht.	Dans le formulaire de candidature, au point «SOUS-TRAITANT », il est demandé de compléter ces données : <i>Membre du groupement de sous-traitants (le cas échéant) :.....</i> <i>Donneur d'ordre du sous-traitant ou du groupement de sous-traitants :.....</i> Qu'attendez-vous que nous indiquions ici ? Le nom de la personne responsable du bureau à qui nous sous-traitons ? il est déjà repris plus haut dans le formulaire... Nous n'avons pas de « groupement de sous-traitants »... simplement notre groupement XXX-YYY sous-traitera l'étude acoustique à un bureau et la mission de géomètre à un autre bureau.	18/01/17	Het gebeurt dat onderaannemers een combinatie van onderaannemers aanmaken (ervaring). Daarvoor is die lijn voorzien, die <u>eventueel</u> dient ingevuld te worden met het naam van de combinatie (bijvoorbeeld: tijdelijke vennootschap Dupont-Durand). De "Opdrachtgever"-lijn maakt het mogelijk om te specificeren of de onderaannemer voor de combinatie of voor een van zijn members werkt. NB: als een combinatie zonder rechtspersoonlijkheid een rechtshandeling, zoals een onderaannemingscontract, wenst te maken, dient men te voorzien dat ze all rechtshandelingen in naam en voor rekening voor zijn members kan maken.	Il peut arriver que des sous-traitants se mettent en groupement de sous-traitance (expérience vécue). C'est pourquoi nous avons prévu cette ligne, où il faut remplir, <u>le cas échéant</u> , le nom du groupement (ex : société momentanée Dupont-Durand). La ligne « donneur d'ordre » permet de préciser si le sous-traitant travaille pour le compte du groupement ou d'un de ses membres en particulier. NB : pour qu'un groupement sans personnalité juridique puisse passer un acte juridique tel qu'un contrat de sous-traitance, il lui faut prévoir dans son objet qu'elle a la faculté de passer tous actes juridiques pour compte et au nom de ses membres.

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
72	18/01/17	<p>We zijn een urbanisme- en programmatiebureau, ook actief op het gebied van sociologische en milieu thema's.</p> <p>Bij het lezen van de aankondiging van opdracht is het onduidelijk of we als onderaannemer, zoals gewoonlijk, met 2 verschillende ploegen een kandidatuur mogen indienen. Het lijkt dat die uitsluiting alleen van toepassing is voor de "hoofd" opdrachten van architectuur, ingenieur, structuur.</p> <p>Kunt u me bevestigen dat we als onderaannemer met 2 verschillende ploegen een kandidatuur mogen indienen ?</p>	<p>Nous sommes un bureau d'urbanisme et de programmation, actifs également sur les thématiques sociologiques et environnementales.</p> <p>A la lecture de l'avis de marché il n'est pas très clair si nous pouvons comme sous-traitant, comme c'est le cas généralement, remettre une candidature avec deux équipes différentes. Il semble que cette exclusion est uniquement le fait des missions « principales » architecture, ingénieur, stabilité.</p> <p>Pouvez vous me confirmer que nous pouvons remettre une candidature dans deux équipes comme sous-traitant?</p>	23/01/17	Zie antwoord op vraag 2.	Voir réponse à la question 2.
73	19/01/17	<p>Omtrent het aantal paginas van de referenties, zowel voor de technische capaciteit (1 blad max) als voor de "objectieve criteria voor de selectie van het beperkte aantal kandidaten" (1 blad voor voor deel 1 en 4 bladen voor Deel 2).</p> <p>Betreft het enkel recto of recto/verso ?</p> <p>Met andere woorden 1 blad= 2 bladzijden en voor 4 bladen: 8 bladzijden ?</p> <p>Indien het enkel 1 recto-pagina betreft, lijkt het ons te weinig om onze referenties voor te stellen, daar we, specifiek in deel 1, onder meer de architectuur-, technische en energieconcepten worden dienen te beschrijven en 1 foto en alle identificatiegegevens moeten toevoegen.</p>	<p>Concernant le nombre de pages des références tant celles à remettre pour la capacité technique (1 page max.) que celles pour les « critères objectifs de limitation du nombre de candidats » (1 page pour section 1 et 4 pages pour section 2).</p> <p>S'agit-il de recto uniquement ou recto/verso ? soit pour 1 page : 2 faces tolérées et pour 4 pages : 8 faces ?</p> <p>S'il s'agit d'1 page recto uniquement, cela nous semble très peu pour vous présenter nos références étant donné qu'il faut décrire, notamment dans la section 1, entre autres les partis architecturaux, techniques et énergétiques et insérer 1 photo + toute les données d'identification du projet...</p>	23/01/17	<p>Met 1 blad wordt bedoeld 1 recto.</p> <p>Echter, uitsluitend voor Deel 1 van Objectieve criteria voor de selectie van het beperkte aantal kandidaten, laten we 1 recto/verso toe.</p>	<p>1 page signifie 1 recto.</p> <p>Toutefois, exclusivement pour la Section 1 des Critères objectifs de limitation du nombre de candidats, nous autorisons 1 recto/verso.</p>
74	19/01/17	<p>Zou u, om zekerheid te verschaffen over het gebruik van de correcte versie van het aankondiging van opdracht betreffende de Papenvest project in Brussel, de directe link naar het PBEU in de volgende vragen en antwoorden lijst kunnen publiceren op http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/ ?</p> <p>We hebben de rechtzetting van 22.12.2016 hier gevonden: http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:452004-2016:TEXT:FR:HTML&tabId=1</p> <p>De tab "Documentengroep" bevat de aankondiging van opdracht van 29.11.2016 maar we zien geen recentere versie.</p>	<p>pour rassurer que nous utilisons la bonne version de l'avis de marché liée au projet du site Rempart des Moines à Bruxelles, pourriez vous publier dans la prochaine liste-de-questions-réponses (publier ici: http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/) le lien direct sur le JOUE?</p> <p>Nous avons bien trouvé le Rectificatif publier le 22.12.2016 ici: http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:452004-2016:TEXT:FR:HTML&tabId=1</p> <p>Le tab "documents apparentée" contient l'avis du marché du 29.11.2016 mais nous ne voyons pas une version plus récente.</p>	23/01/17	<p>Alle op PBEU gepubliceerd aankondigingen betreffende de opdracht zijn beschikbaar op http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:419182-2016:TEXT:EN:HTML</p> <p>Als u op "Documentengroep" klikt, ziet u de link naar alle gepubliceerd aankondigingen.</p>	<p>Tous les avis relatifs au marché publiés au JOUE sont disponibles sur http://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:419182-2016:TEXT:EN:HTML</p> <p>En cliquant sur « Documents apparentés », vous avez les liens vers tous les avis publiés.</p>

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
75	20/01/17	Een attest van goede uitvoering wordt voor elke referentie gevraagd. Zou een attest op erewoord voor sommige referenties genoeg zijn ? De termijnen zijn soms lang om die soort document te krijgen.	Il est demandé une attestation de bonne exécution pour chacune des références fournies. Est-ce que pour certaines de ces références une attestation sur l'honneur pourrait-elle suffire ? Les délais pour la réception de ce type de document est parfois très long.	23/01/17	Nee, een attest op erewoord is niet ontvankelijk.	Non, une attestation sur l'honneur n'est pas recevable.
76	23/01/17	Wat het formulier voor kandidatuur betreft, moet elk lid van de combinatie (partner of onderaannemer) de bijlagen 1/2/3 toevoegen ?	En ce qui concerne le formulaire de candidature, chaque membre du groupement (associé ou sous-traitant) doit-il fournir les annexes 1/2/3 ?	23/01/17	Bijlage 1 is het verbintenisformulier van een derde partij (een onderaannemer bijvoorbeeld). Zij moet ingevuld worden door elke derde partij van wie de capaciteit wordt ingeroepen. Bijlage 2 betreft de samenstelling van het team: natuurlijk moet er slechts één formulier ingevuld worden... Bijlage 3 betreft de bevoegdheid tot ondertekenen: natuurlijk moet elke ondertekenaar van het formulier van kandidatuur het bewijs van zijn/haar bevoegdheid tot ondertekenen toevoegen. NB: een onderaannemer wordt niet beschouwd als lid van de combinatie	L'annexe 1 est le formulaire d'engagement d'une entité tierce (un sous-traitant par exemple). Il est à remplir par chaque entité tierce dont la capacité est invoquée. L'annexe 2 concerne la composition d'équipe : il n'y en a bien sûr qu'un à fournir... L'annexe 3 concerne les pouvoirs de signature : bien sûr, chaque signataire du formulaire de candidature doit joindre la preuve de ses pouvoirs de signature. NB : un sous-traitant n'est pas considéré comme un membre du groupement.
77	24/01/17	Wat de nota voor de selectie van het beperkt aantal gegadigden betreft, waarin we 3 referenties moeten voorstellen, hoeveel paginas mag die nota bevatten ?	Concernant la note dans laquelle nous devons présenter 3 références pour la limitation du nombre de candidats, combien de pages peut faire cette note de présentation ?	26/01/17	Het aantal paginas wordt in de aankondiging van opdracht gespecificeerd: "Deel 1 omvat maximaal 1 A4-pagina per referentie plus het attest van goede uitvoering. (...) Deel 2 omvat maximaal 4 A4-pagina's per referentie.(...)" Zie ook antwoord op vraag 73.	L'avis de marché spécifie le nombre de pages : « La section 1 est présentée sur 1 page A4 maximum par référence, hors attestation de bonne exécution. (...) » La section 2 est présentée sur 4 pages A4 maximum par référence. (...) » Voir aussi la réponse à la question 73.
78	24/01/17	Wijzig de maximale datum van de voorlopige of definitieve oplevering van de referenties naar 6 februari 2017 i.p.v. 16 januari 2017 aangezien de indieningsdatum opgeschoven werd? Antwoord op vraag nr 62: Een kennisgeving van rectificatie werd in het PBEU gepubliceerd om de criteria te modifieren zoals volgt: "- Elke referentie moet uitgevoerd zijn in de loop van de laatste 3 jaar. In dat opzicht moet de voorlopige oplevering of de definitieve oplevering na 01/01/2014 en vóór 16/01/2017 hebben plaatsgevonden;"	La date limite de reception provisoire ou definitive du 16/01/2017 est-elle changée pour le 06/02/2017, compte tenu du report de date de dépôt ? Réponse à la question 62 : Un avis rectificatif a été publié au JOUE pour modifier le critère comme suit: « — chaque référence doit avoir été exécutée durant les 3 dernières années: à ce titre la réception provisoire ou la réception définitive doit être postérieure au 1.1.2014 et antérieure au 16.1.2017 »	26/01/17	Gegeven het verschuiven van de indieningsdatum van 16/01/2017 naar 06/02/2017, zullen referenties met voorlopige of definitieve oplevering na 01/01/2014 en vóór 06/02/17 aanvaard worden.	Compte tenu du report de date de dépôt du 16/01/2017 au 06/02/2017, nous accepterons les références dont la réception provisoire ou définitive est postérieure au 01/01/2014 et antérieure au 06/02/2017
79	25/01/17	Aansluitend op de aankondiging van opdracht, verzoeken wij u ons het raadplegingsdocument over te maken.	Suite à la publication du marché en objet, pourriez-vous nous faire parvenir le document de consultation ?	26/01/17	Bijlage A, hoofdstuk II) van de aankondiging van opdracht die op BdA werd gepubliceerd geeft het internetadres waar de documenten kunnen worden gedownload:	L'annexe A, chapitre II) de l'avis de marché publié au BdA reprend l'adresse internet à laquelle les documents peuvent être obtenus : http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/

Le Logement Bruxellois - Ville de Bruxelles / Brusselse Woning - Stad Brussel

Mission complète de conception et de contrôle de l'exécution de la reconfiguration du site Rempart des Moines / Volledige opdracht voor het ontwerp en de controle van de uitvoering van de heraanleg van de site Papenvest

Cahier spécial des charges N° 1901/RF/16/AOR/770 / Bestek n° 1901/RF/16/AOR/770

Réponses aux questions des candidats / Antwoorden op vragen van de kandidaten

N°	Date	Vraag	Question	Date	Antwoord	Réponse
					http://logementbruxellois.be/avis-de-marche/ In de aankondiging van opdracht die in het PBEU werd gepubliceerd, staat dit onder hoofstuk I.3)	Dans l'avis de marché publié au JOUE, c'est au chapitre I.3)

EIND VAN DOCUMENT